

◎33 弥迦书

★弥迦书 1 章 1 节

○הָהָה דְּבַר

○הַמֶּלֶךְ מִיְכָה אֶל הָהָה אֲשֶׁר

○הַיּוֹדָה מִלְכֵי יְחֻזְקִיָּה אָתָּה יוֹתֵם בְּיָמַי

○וַיְרוּשׁ לָם: שְׁמֵרוֹן-עַל תְּזַהֲרֵנִי

○这是…雅威的话语，(…处填入下行)

○…临到摩利沙人弥迦之(…处填入下行)

○当犹大王约坦、亚哈斯、希西家在位时，

○论到撒玛利亚和耶路撒冷。

[字汇分析]

●הַדְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话

○הָהָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 הָהָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מִיְכָה 04318 专有名词，人名 מִיְכָה 弥迦

○הַמֶּלֶךְ מִיְכָה 04183 冠词 הַ+ 专有名词，族名 מִיְכָה 摩利沙人

●בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ+ 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יוֹתָם 03147 专有名词，人名 יוֹתָם 约坦

○ אֶתָּזוּ 00271 专有名词，人名 אֶתָּזוּ 亚哈斯

○ יְחִזְקִיָּהוּ 03169 专有名词，人名 יְחִזְקִיָּהוּ 希西家 希西家原意为「上主使刚强」。

○ מְלִכֵי 04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 王、君王 מְלִכֵי 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלִכֵי 来加词尾。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּזְהָה 02372 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּזְהָה 看、注意、察觉、预言

○ עַל 05921 介系词 עַל 关于、在…上面

○ שְׁמַרְוֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמַרְוֹן 撒马利亚

○ לְמִירוֹשָׁלַם 03389 的停顿型，连接词 וְ + 专有名词，地名 לְמִירוֹשָׁלַם 耶路撒冷 לְמִירוֹשָׁלַם 是写型和读型 לְמִירוֹשָׁלַם לִים 两个字的混合型。

□1:1 当犹大王约坦、亚哈斯、希西家在位的时候，摩利沙人弥迦得耶和华的默示，论撒玛利亚和耶路撒冷。

□1:1 在约坦、亚哈斯、希西家诸王相继统治犹大国期间，上主向摩利沙人弥迦启示有关撒马利亚和耶路撒冷的事。以下的记载是上主向弥迦讲的话。

★弥迦书 1 章 2 节

○ כָּלֵם עַמִּים מְעוֹ

○ וּמִלְאָה אֶרֶץ זָתָה קֶשׁ יְבִי

○ לְעַד בָּכֶם יְהוָה אֲדֹנָי וְיְהִי

○ קִדְשׁוֹ: מֵהַיְכָל אֲדֹנָי

○ 万民哪，你们都要听！

○地和其上所有的，要侧耳倾听！

○主上帝…要见证你们的不是。（…处填入下行）

○从他的圣殿

[字汇分析]

● שָׁמַעַם 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַעַם Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַמִּים 百姓、国民

○ כָּלֵם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● שָׁמַעַם 07181 动词，Hi' fil 祈使式单阴 שָׁמַעַם Qal 留意，Hif' il 留心、使之注意

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ וּמְלֵאָה 04393 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 וּמְלֵאָה 很多、充满 מְלֵאָה 的附属形也是 מְלֵאָה；用附属形来加词尾。

● וַיְהִי 01961 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה（耶和华）是写型 יְהוָה（雅威）和读型 אֱלֹהִים（上帝）两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 כֶּ 在、用、藉著

○ לְעֵד 05707 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עֵד 见证、证人

● אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主、主人 אֲדֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ מִן הַיְכָל 01964 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○ קִדְשׁוֹ 06944 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣 קִדְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 קִדְשׁ 变化成 קִדְשׁ 加词尾。

□1:2 万民哪，你们都要听！地和其上所有的，也都要侧耳而听！主耶和华从他的圣殿要见证你们的不是。

□1:2 列国啊，你们要听！世人哪，你们要侧耳倾听！至高的上主要指控他的子民；主要从天庭作证。

★弥迦书 1 章 3 节

○ מִמְּקוֹמוֹ יֵצֵא יְהוָה הַיְהִי כִּי

○ אֶרֶץ: בְּמֹת יַעֲלֶה וְנִרְדָּה וְנִרְדָּה

○看哪，雅威从他的居所出来，

○降临步行地的高处。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַיְהִי 02009 指示词 הַיְהִי 看哪

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוֹה 的子音和读型 אֲדוֹנֵי 的母音组合而成。

○ יֵצֵא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יֵצֵא 出去

○ מִן מְקוֹמוֹ 04725 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מְקוֹם 地方 מְקוֹם 的附属形为 מִמֶּנּוּ；用附属形来加词尾。

● יָרַד 03381 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 临到、下去

○ יָרַח יָרַח 01869 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָרַח 走路、步行、踩踏

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּמֹתֵי 01116 这是写型，其读型为 בְּמֵתֵי 按读型，它是名词，复阴附属形 בְּמֵה 高处、邱坛

○ אֶרֶץ 00776 的停顿型，名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

□1:3 看哪，耶和華出了他的居所，降臨步行地的高處。

□1:3 看哪，上主走出他的聖殿；他要降臨地上，踐踏山峰。

★弥迦书 1 章 4 节

○ תַּחַת יְיָ הָרִים וְנָמְסוּ

○ הָאֵשׁ מִפְּנֵי כְדוֹנְגִיתָ בַקַּע עֵוֹתָ עֲמָקִים

○ בְּמֹרֶד: מְזָרִים קְמִזִּים

○ 众山在他底下消融，

○ 诸谷崩裂，如蜡化在火中，

○ 如水冲下山坡。

[字汇分析]

● נָמְסוּ 04549 动词，Nif'al 连续式 3 复 נָמְסוּ 融化、溶解、消失

○ הָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָרִים 山

○ 08478 תַּתַּתְּ 介系词 תַּתַּת + 3 单阳词尾 תַּתַּת 在…下面

● 06010 הָעֵמֶק 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 עֵמֶק 山谷

○ 01234 פָּקַע 动词, Hitpa'el 未完成式 3 复阳 פָּקַע 裂开

○ 01749 פְּדוֹנֵג 介系词 פֶּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 דוֹנֵג 蜡

○ 06440 מִפְּנֵי 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ 00784 אֵשׁ 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

● 04325 מֵמַיִם 介系词 מִן + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ 05064 מִגְרֵי 动词, Hof'al 分词复阳 גָּר 流出、倒出

○ 04174 בְּמוֹרָד 介系词 בֶּ + 名词, 阳性单数 מוֹרָד 斜坡

□1:4 众山在他以下必消化, 诸谷必崩裂, 如蜡化在火中, 如水冲下山坡。

□1:4 群山在他脚下崩裂, 正像蜡被火熔化; 岩石倾注山谷, 如同山洪冲下溪涧。

★ 弥迦书 1 章 5 节

○ זֹאת־כֹּל יַעֲקֹב בְּכַפְשׁוֹ ע

○ יֵשׁ הָרָאֵל בֵּית וּבֵת טְאוֹת

○ יַעֲקֹב בְּכַפְשׁוֹ עִמִּי

○ שִׁמְרוֹן הַלְּוָא

○ יְהוֹדָה בְּמוֹת וּמִי

○ יְרוּשָׁה לָם: הַלְּוָא

- 这都因雅各的罪过，
- 因以色列家的罪恶。
- 谁使雅各犯罪呢？
- 岂不是撒玛利亚吗？
- 犹大的的邱坛在哪里呢？
- 岂不是在耶路撒冷吗？

[字汇分析]

● פָּשַׁע 06588 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 פָּשַׁע 背叛、过犯

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

● וּבְתַטְּאוֹת 02403 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 תַּטְּאוֹת 罪

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ פָּשַׁע 06588 名词，阳性单数 פָּשַׁע 背叛、过犯

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ שַׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שַׁמְרוֹן 撒马利亚

● וּמִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○ מוֹתָבָה 01116 名词，复阴附属形 מוֹתָבָה 高处、邱坛

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名

יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● לֹא לוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词

○ לְרוּשׁ לָם 03389 的停顿型，专有名词，地名

耶路撒冷 לְרוּשׁ לָם 是写型 לְרוּשׁ לָם 和读型

לְרוּשׁ לָם 两个字的混合型。

□1:5 这都因雅各的罪过，以色列家的罪恶。雅各的罪过在哪里呢？岂不是在撒玛利亚吗？犹大的邱坛在哪里呢？岂不是在耶路撒冷吗？

□1:5 这些事一定要发生，因为以色列人叛离上帝，得罪了他。谁该为以色列的叛逆受惩罚呢？首都撒马利亚应该承担！谁该负起犹大拜偶像的罪责呢？首都耶路撒冷应该负责！

★弥迦书 1 章 6 节

○ הַשָּׂדֶה לְעֵי שֹׁמְרוֹן מִתִּי

○ כָּרַם לְמִטְעֵי

○ אֲבֹנֶיהָ לְגִיּוֹהַרְתִּי

○ הָאֲגָל וְיִסְדֵיהָ

○ 我必使撒玛利亚变为田野的废墟，

○ 用以栽植葡萄园；

○ 我必…将她的石头倒在山谷。（…处填入下行）

○ 掀开她的地基，

[字汇分析]

● מִתִּי 07760 动词，Qal 连续式 1 单 יָם 放、置

○ שֹׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שֹׁמְרוֹן 撒马利亚

○ לְעֵי 05856 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 עֵי 废墟

○ הַשָּׂדֶה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַשָּׂדֶה 田地

地

● לְמִטְעֵי 04302 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מִטְעֵי 栽种、农园

○ כָּרַם 03754 的停顿形，名词，阳性单数 כָּרַם 葡

萄园

● 05064 动词, Hif' il 连续式 1 单 נָגַר 流出、倒出

○ 01516 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 גֵּיאַ 谷 גֵּי 是一个不规则形式。

○ 00068 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 אֲבָנִים 石头

● 03247 连接词 וְ+ 名词, 复阳(或阴) + 3 单阴词尾 יְסוּד 根基

○ 01540 动词, Pi' el 未完成式 1 单 גָּלָה 揭开、显露、除掉

□1:6 所以我必使撒玛利亚变为田野的乱堆, 又作为种葡萄之处; 也必将她的石头倒在谷中, 露出根基来。

□1:6 所以上主说: “我要使撒马利亚成为荒野废墟, 成为种葡萄的地方。我要把它的城墙推下山谷, 暴露它的地基。”

★弥迦书 1 章 7 节

○ יִכְתּוּפֶס יְלִיקָה-וְכָל

○ כָּאֵשׁ יִשָּׂר הַפֶּאֶת וְנִיחָה-וְכָל

○ שְׂמָמָה אֵשׁ יִמְעַצְבֶּיהָ-וְכָל

○ קִבְצָה זֹנְהָ מֵאֶתְנֹן כִּי

○ יָשׁוּבוּ: זֹנְהָ אֶתְנֹן-וְעַד

○ 城里一切雕刻的偶像必被打碎,

○ 行淫所得必被火烧;

○ 所有的偶像我必毁灭,

○ 因为那是从妓女雇价积聚而来,

○ 日后仍归为妓女雇价。

[字汇分析]

● 03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,

母音缩短，变成 כָּל。

○ פָּסִילֶיהָ 06456 名词，复阳 + 3 单阴词尾 פָּסִיל 偶像
פָּסִיל 的复数为 פָּסִילִים 复数附属形为 פָּסִילֵי 用附属形
来加词尾。

○ יִכְתּוּ 03807 动词，Hof' al 未完成式 3 复阳 כָּתַת
打、压碎

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הָאֲתָנּוּן 00868 名词，复阳 + 3 单阴词尾 אֲתָנּוּ 妓女
的雇价 אֲתָנּוּ 的复数为 אֲתָנּוּנִים (未出现)，复数附属形为
אֲתָנּוּנֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ יִשְׂרֹף 08313 动词，Nif' al 未完成式 3 复阳 שָׂרַף
燃烧

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֵש 火

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ עֲצָבֶיהָ 06091 名词，复阳 + 3 单阴词尾 עֲצָב 偶像
עֲצָב 的复数为 עֲצָבִים 复数附属形为 עֲצָבַי 用附属形
来加词尾。

○ אָשַׁם 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 אָשַׁם 置、放

○ שְׂמָמָה 08077 名词，阴性单数 שְׂמָמָה 荒凉、荒废

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶתְנוּ 00868 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 אֶתְנוּ 妓女的雇价

○ זוֹנָה 02181 动词, Qal 主动分词单阴 זוֹנָה 行淫

○ קִבְּצָהּ 06908 的停顿型, 动词, Pi'el 完成式 3 单阴 קִבַּץ 招聚、聚集

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ אֶתְנוּ 00868 名词, 单阳附属形 אֶתְנוּ 妓女的雇价

○ זוֹנָה 02181 动词, Qal 主动分词单阴 זוֹנָה 行淫

○ יִשׁוּבוּ 07725 动词, Qal 未完成式 3 复阳 שׁוּב 回转

□1:7 他一切雕刻的偶像必被打碎, 他所得的财物必被火烧, 所有的偶像我必毁灭, 因为是从妓女雇价所聚来的, 后必归为妓女的雇价。

□1:7 城里所有的偶像都要被粉碎, 卖淫所得的财物被烧毁; 我要使所有的偶像成为废物。撒马利亚收集这些偶像当繁殖神明, 它们将被敌人抢走, 带到他处让当地的娼妓膜拜。”

★弥迦书 1 章 8 节

○ וְאֵילֵיהָ אֶסְפְּדָהּ זֹאת-עַל

○ וְעָרוֹם שִׁי לְאֵילָכָהּ

○ כְּתֹנִים מִסְפֹּדָאֲעָשָׂהּ

○ יַעֲנֶה: כְּבָנוֹת וְאֶבֶל

○因此, 我要大声哀号,

○赤脚裸身行走;

○又要呼号如野狗,

○哀鸣如鸵鸟。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ אֶסְפְּדָהּ 05594 动词, Qal 鼓励式 1 单 סָפַד 哀哭

○ וְאֵילֵיהָ 03213 连接词 וְ + 动词, Hif'il 鼓励式 1

单 יָלַל 哀号、哭号

● אֵילָכָה 01980 动词, Qal 鼓励式 1 单 הָלַךְ 走路

○ שִׁילָל 07758 这是写型, 其读型为 שוֹלֵל。按读型, 它是形容词, 阳性单数 שוֹלֵל 赤脚的

○ וְעָרוֹם 06174 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 עָרוֹם 裸体的、光身的

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ מִסְפָּד 04553 名词, 阳性单数 מִסְפָּד 哀号

○ כְּתָנִים 08565 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性复数 תָּן 野狗、胡狼

● אָבַל 00060 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אָבַל 悲哀

○ בְּבוֹת 01323 介系词 כִּי + 名词, 复阴附属形 בַּת 女儿

○ יַעֲנָה 03284 名词, 阴性单数 יַעֲנָה 鸵鸟、老鹰

□1:8 先知说: 因此我必大声哀号, 赤脚露体而行; 又要呼号如野狗, 哀鸣如鸵鸟。

□1:8 于是弥迦说: “我要为这事悲伤哀恸; 我要赤身光脚, 到处游行。我要像野狗悲号, 像鸵鸟哀鸣。”

★弥迦书 1 章 9 节

○ מִכּוֹתֶיהָ אֲנוּשָׁה כִּי

○ הַיּוֹדָה-עַד בְּאֶה-יִפֹּ

○ עַמִּישׁ עַר-עַד נָגַעַ

○ יְרוּשָׁה לָם: -עַד

○ 因为她受到的击打无法医治,

○ 蔓延到犹大,

○ 及於我百姓的城门。

○ 直到耶路撒冷。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָנַח 00605 动词, Qal 被动分词单阴 אָנַח 极、致命的、生病

○ מָכָה 04347 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 מָכָה 伤害、击打

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּאָה 00935 动词, Qal 完成式 3 单阴 בָּאָה 来到、进入

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名、地名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● נָגַע 05060 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָגַע 接触、触及

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 שַׁעַר 门

○ עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַמִּי 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□1:9 因为撒玛利亚的伤痕无法医治, 延及犹大和耶路撒冷我民的城门。

□1:9 撒马利亚的伤口无法治好; 犹大的创伤也不能痊愈。灾难直捣耶路撒冷城门, 逼近我同胞的家园。”

★弥迦书 1 章 10 节

○ תִּגְדּוּ-אֶל בְּגַת

תִּבְנוּ-אֶל בְּנוּ

הַתְּפִלָּה תִּי עֲפָרְלֶעפָרָה בְּבֵית

○你们不要在迦特宣扬(这事),

○千万不要哭泣,

○你(却要)在伯·亚弗拉的灰尘中翻滚。

[字汇分析]

● בְּנִית 01661 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 נִית 迦特 迦特原意为「酒榨」。

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ נִגַּד 05046 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 נִגַּד 传扬、述说

● בָּכָה 01058 动词, Qal 不定词独立形 בָּכָה 哭

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תִּבְנוּ 01058 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תִּבְנוּ 哭

● בְּבֵית 01036 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בֵּית לְעֶפְרָה 伯·亚弗拉 和 בֵּית לְעֶפְרָה 合起来为专有名词。伯·亚弗拉原意为「尘土之家」。

○ לְעֶפְרָה 01036 专有名词, 地名 לְעֶפְרָה בֵּית 伯·亚弗拉 和 בֵּית לְעֶפְרָה 合起来为专有名词。伯·亚弗拉原意为「尘土之家」。

○ עָפָר 06083 名词, 阳性单数 עָפָר 尘土

○ תִּי תִּפְלָשׁ תִּי 06428 这是写型(从 תִּי תִּפְלָשׁ תִּי 而来), 其读型为 תִּי תִּפְלָשׁ תִּי 按读型, 它是 תִּי תִּפְלָשׁ תִּי 的停顿型, 动词, Hitpa'el 祈使式单阴 תִּי תִּפְלָשׁ 在灰尘中打滚 如按写型 תִּי תִּפְלָשׁ תִּי 它是动词, Hitpa'el 完成式 1 单

□1:10 不要在迦特报告这事，总不要哭泣。我在伯亚弗拉滚于灰尘之中。

□1:10 不要在迦特宣布你们已经败阵；不要让敌人看见你们流泪。伯亚弗拉的居民哪，在地上悲痛打滚吧！

★弥迦书 1 章 11 节

○ שֶׁפִּיר יוֹשֵׁב בְּתַלְמֵי עֲבָרִי

○ צִאֲנֹן יוֹשֵׁב בְּתַלְמֵי יִצְאָה לֹא בִשְׂתֵי-עָרְיָהָ

○ הָאֶצֶל בֵּית מִסְפָּד

○ עֲמֻדָתוֹ: מִכֶּם חֶזֶק

○ 沙斐的居民哪，你要经过，为了你们，

○ 撒南的居民岂不裸身羞愧地出去吗？

○ 伯•以薛哀哭

○ 要从你们夺走它的立足之地。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词，Qal 祈使式单阴 经过、离开、
拿走、违犯

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阴 居住、
坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ שֶׁפִּיר 08208 专有名词，地名 沙斐 沙斐原意为
「公平」。

● עָרְיָה 06181 名词，阴性单数 裸露、裸体

○ בִּשְׂתֵי 01322 名词，阴性单数 羞愧

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יִצְאָה 03318 动词，Qal 完成式 3 单阴 出去

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阴 居住、
坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ צִאֲנֹן 06630 专有名词，地名 撒南

● מִסְפָּד 04553 名词，单阳附属形 מִסְפָּד 哀哭

○ בַּיִת 01018 专有名词，地名 בַּיִת הָאֶצֶל בֵּית יִשְׂרָאֵל 和 הָאֶצֶל 合起来为专有名词。

○ בַּיִת 01018 专有名词，地名 בַּיִת הָאֶצֶל בֵּית יִשְׂרָאֵל 和 הָאֶצֶל 合起来为专有名词。

● יָקַח 03947 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָקַח 取、娶、拿

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ עָמְדָה 05979 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עָמְדָה 立足点 עָמְדָה 的附属形为 עָמְדָת (未出现)；用附属形来加词尾。

□1:11 沙斐的居民哪，你们要赤身蒙羞过去。撒南的居民不敢出来。伯以薛人的哀哭使你们无处可站。

□1:11 沙斐的居民哪，你们要受侮辱，赤身露体，流亡到外国去！撒南的居民绝不能逃生。你们听到伯以薛的居民哀哭的时候，就知道城里没有避难的地方。

★弥迦书 1 章 12 节

○ מְרוֹת יוֹשֵׁב בֵּית לְטוֹב תִּלֶּה-כִּי

○ יִהְיֶה מְאֵת רָע יִרְדֶּ-כִּי

○ יְרוּשָׁה לָם: לִשְׁעָר

○ 因为玛律的居民忧急想得好处，

○ 因为灾难已经从雅威那里临到

○ 耶路撒冷的城门。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּלֶּה 02342 动词，Qal 完成式 3 单阴 תִּלֶּה 劬劳、疼痛、扭曲

○ לְטוֹב 02896 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְטוֹב 美好、

美善

○ יוֹשֵׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ מְרוֹת 04796 专有名词, 地名 מְרוֹת 玛律 玛律原意为「愁苦」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 临到、下去

○ רָע 07451 的停顿型, 名词, 阳性单数 רָע 邪恶、灾祸

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְעֵר 08179 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְעֵר 门

○ לְרוֹשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 לְרוֹשָׁלַם 耶路撒冷 לְרוֹשָׁלַם 是写型 לְרוֹשָׁלַם 和读型 לְרוֹשָׁלַם 两个字的混合型。

□1:12 玛律的居民心甚忧急, 切望得好处, 因为灾祸从耶和华那里临到耶路撒冷的城门。

□1:12 玛律的居民渴望痛苦得到解除, 因为上主已经把灾难带到耶路撒冷的城门了!

★弥迦书 1 章 13 节

○ לְכִישׁוֹשֵׁב בְּתַלְרִכְשָׁה מְרִכְבָּה רַתָּם

○ צִיּוֹן לְבַת הַיָּא תְּטַאֲתֶרֶאשׁ ית

○ יֵשׁ רָאֵל:פֶּשַׁעַי נִמְצָאוּ בְךָ-כִּי

○拉吉的居民哪，要用快马套车，

○她是锡安(原文是女子锡安)罪的起头，

○以色列的罪过由你显出。

[字汇分析]

● מָרַתְּ 07573 动词，Qal 祈使式单阳 绑定

○ מָרַתְּ מַרְכָּבָהּ 04818 冠词 הַ + 名词，阴性单数 战车

○ לְמָרְכָשׁ 07409 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 马

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，单阴附属形 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ לְכִישׁ 03923 专有名词，地名 拉吉 拉吉原意为「难以征服的」。

● רָאשׁ ית 07225 名词，单阴附属形 开始、首要

○ תְּטַאֲת 02403 名词，阴性单数 罪

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 他、她

○ בַּת 01323 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 女儿

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 锡安

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 在、用、藉著

○ נִמְצָאוּ 04672 动词，Nif'al 完成式 3 复 找到

○ פֶּשַׁעַי 06588 名词，复阳附属形 背叛、过犯

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

□1:13 拉吉的居民哪，要用快马套车；锡安民（“民”原文作“女子”）

的罪由你而起，以色列人的罪过在你那里显出。

□1:13 拉吉的居民哪，你们要把战车套上战马，准备逃难！因为你们仿效以色列的罪行，教唆耶路撒冷犯罪。

★弥迦书 1 章 14 节

○גַּתְמוּרָשָׁת עַל וְחַיֵּשׁ לְתַתְּנִי לְכֹן

○יִשְׂרָאֵל לְמַלְכֵי לְאַכְזֵב אַכְזֵיב בְּתֵי

○因此，你要将送别的礼物送到摩利设•迦特。

○亚革悉家族必用诡诈待以色列诸王。

[字汇分析]

●לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○תַּתְּנִי 05414 动词，Qal 未完成式 2 单阴 נָתַן 使、给

○וְחַיֵּשׁ לְ 07964 名词，阳性复数 שָׁלוּחִים 差遣走、送别礼

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○גַּתְמוּרָשָׁת 04182 专有名词，地名 גַּתְמוּרָשָׁת 摩利设•迦特
○גַּתְמוּרָשָׁת 和 גַּת 合起来为专有名词。

○גַּת 04182 专有名词，地名 גַּתְמוּרָשָׁת 摩利设•迦特
○גַּתְמוּרָשָׁת 和 גַּת 合起来为专有名词。

●בְּתֵי 01004 名词，复阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○אַכְזֵיב 00392 专有名词，地名 אַכְזֵיב 亚革悉 亚革悉原意是「诡诈」。

○לְאַכְזֵיב 00391 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 אַכְזֵיב 诡诈的

○לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 王、

君王 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלִכִי 来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

□1:14 犹大啊，你要将礼物送给摩利设迦特。亚革悉的众族必用诡诈待以色列诸王。

□1:14 所以，犹大人哪，你们要向摩利设迦特城道别；以色列诸王不能从亚革悉得到援助。

★弥迦书 1 章 15 节

○ לֶךְ אֲבִי תִירָשׁ עֵד

○ מְרַשֵׁה יוֹשֵׁב בָּהּ

○ יִשְׂרָאֵל: כְּבוֹד יָבוֹא עָלֶיךָ-עַד

○…我要再使抢夺者来到你那里，(…处填入下行)

○玛利沙的居民哪，

○以色列的荣耀必临到亚杜兰。

[字汇分析]

● עֵד 05750 副词，短写法 עוֹד 还要、仍然、再

○ תִּירָשׁ 03423 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 יִרָשׁ 得为业、占有 这个分词在此作名词「抢夺者」解。

○ אָבִי 00935 动词，Hif ‘il 未完成式 1 单 בּוֹא 来到、进入

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● יוֹשֵׁב 03427 动词，Qal 主动分词，单阴附属形 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ מְרַשֵׁה 04762 专有名词，地名 מְרַשֵׁה 玛利沙

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עָלֶיךָ 05725 专有名词，地名 עָלֶיךָ 亚杜兰

○בוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来到、进入

○כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□1:15 玛利沙的居民哪, 我必使那夺取你的来到你这里, 以色列的尊贵人(原文作“荣耀”)必到亚杜兰。

□1:15 玛利沙的居民哪, 上主要把你们交给敌人; 他们要攻取你们的城市。以色列的显贵要逃到亚杜兰洞避难。

★弥迦书 1 章 16 节

○גִּזְיוֹ קַרְחִי

○תַּעֲנוּגֶיךָ בְּנֵי-עַל

○כְּנֶשֶׁת קַרְחַת תִּהְיֶה חֲבִי

○סַמְמָךְ: גְּלוּ כִּי

○你要剪发, 使头光秃,

○因著你宠爱的儿女的缘故,

○要使你的头光秃得像秃鹰一样,

○因为他们被掳去离开你了。

[字汇分析]

●קָרַח 07139 动词, Qal 祈使式单阴 קַרְחִי 使秃头

○גִּזְיוֹ 01494 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阴 גִּזְיוֹ 剪毛

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○תַּעֲנוּגֶיךָ 08588 תַּעֲנוּגֶיךָ 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 תַּעֲנוּגֶיךָ 讲究、奢华 תַּעֲנוּגֶיךָ 的复数为 תַּעֲנוּגִים (未出现), 复数附属形为 תַּעֲנוּגֵיךָ (未出现); 用附属形来加词

尾。

● 07337 动词, Hif' il 祈使式单阴 **רָחַב** 扩张、变宽

○ 7146 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 **קָרְתָה** 光秃的附属形为 **אֶקְרַתְתָּ** (未出现); 用附属形来加词尾。

○ 05404 介系词 **כִּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **נָשָׂר** 鹰

● 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ 01540 动词, Qal 完成式 3 复 **גָּלָה** 揭开、显露、除掉

○ 04480 介系词 **מִן** + 2 单阴词尾 **מִן** 从、出、离

○ 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□1:16 犹大啊, 要为你所喜爱的儿女剪除你的头发, 使头光秃; 要大大地光秃, 如同秃鹰, 因为他们都被掳去离开你。

□1:16 犹大人哪, 要剃光头, 为你们所爱的儿女悲伤; 要剃到跟秃鹰一样光秃, 因为他们将被放逐。

★弥迦书 2 章 1 节

○ **רָע וּפְעָלִי אָנֹחַ אֲשֶׁר בִּי הוּא**

○ **מִשׁ כְּבוֹתָם-עַל**

○ **יַעֲשׂוּהָ תִבְקַר בְּאוֹר**

○ **יָדָם: לְאֵל-יֵשׁ כִּי**

○ 祸哉, 那些…设计邪恶又行恶的人, (…处填入下行)

○ 在他们床上

○ 早晨天亮时, 他们…就去行, (…处填入下行)

○ 因他们的手有能力。

[字汇分析]

● הוי 01945 惊叹词 唉! 祸哉

○ תַּשֵּׁב 02803 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 תַּשֵּׁב 思考、计划、数算 这个分词在此作名词「筹画者」解。

○ אָוֶן 00205 名词, 阳性单数 אָוֶן 行恶、邪恶、患难

○ וּפְעָלִי 06466 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 פְּעַל 做 这个分词在此作名词「行…的人」解。

○ רָע 07451 的停顿型, 名词, 阳性单数 רָע 邪恶

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ מִשְׁכָּב 04904 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מִשְׁכָּב 躺下、床、卧室 虽为阳性名词, 复数却有阳性 (מִשְׁכָּבִים未出现) 和阴性 (מִשְׁכָּבוֹת未出现) 两种形式, 复数的附属形也是 מִשְׁכָּבוֹת (未出现); 用附属形 + יַי + 词尾。

● בְּאוֹר 00216 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּאוֹר 光

○ בַּקֶּרֶן 01242 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּקֶּרֶן 早晨

○ יַעֲשֶׂהָ 06213 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 3 单阴词尾 יַעֲשֶׂהָ 做

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○ לְאֵל 00410 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְאֵל 上帝、神明、能力、力量

○ יָדָם 03027 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָדָם 手、边、力量、权势 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

□2:1 祸哉, 那些在床上图谋罪孽造作奸恶的, 天一发亮, 因手有能力, 就行出来了。

□2:1 惨啦，那些躺在床上图谋作恶的人！天一亮，他们就做预谋的坏事。

★弥迦书 2 章 2 节

○ וַגָּזְלוּ שְׂדוֹת וְחָמְדוּ

○ וְנָשְׂאוּ אוֹתָם וּבָתֵּימָם

○ וּבֵיתוֹ גָּבַר וְעָשָׂה קוֹ

○ פּ וַנְּחַלְתּוּ: יִשְׂרָאֵל

○他们看上田地就占据，

○(喜爱)房屋便夺走，

○他们欺压人和他的房屋，

○(霸占)人和他的产业。

[字汇分析]

● חָמְדוּ 02530 动词，Qal 连续式 3 复 חָמַד Qal 喜爱、渴望，Pi'el 高兴、欢喜

○ שְׂדוֹת 07704 名词，阳性复数 שָׂדֵה 田地

○ וַגָּזְלוּ 01497 的停顿型，动词，Qal 连续式 3 复 גָּזַל 抢夺、抢掠

● וּבָתֵּימָם 01004 连接词 וְ + 名词，阳性复数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ וְנָשְׂאוּ 05375 אוֹתָם 的停顿型，动词，Qal 连续式 3 复 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

● וְעָשָׂה קוֹ 06231 动词，Qal 连续式 3 复 עָשָׂה 欺压、压迫

○ גָּבַר 01397 名词，阳性单数 גִּבּוֹר 勇士、人

○ וּבֵיתוֹ 01004 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בַּיִת 殿、房屋、家 בַּיִת 的附属形为 בֵּיתִי; 用附属形来加词尾。

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ וְנִתְּלוּ 05159 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 产业 נִתְּלוּ 的附属形为 נִתְּלוֹת 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:2 他们贪图田地就占据，贪图房屋便夺取。他们欺压人，霸占房屋和产业。

□2:2 他们要田地，就侵吞；要房屋，就霸占。没有一个人的家庭或财产是安全的。

★弥迦书 2 章 3 节

○ יְהוָה אָמַר כֹּה לֵכֶן

○ רָעָה תִּזְאוּתֶם פְּתַח-עַל חֹשֶׁב הַנְּגִי

○ צְנָאֵר תִּיכַסְמוּ שָׁם תִּמְיֹשׁוּ-לְאֹאֲשֶׁר

○ רֹמָה תִּלְכוּ וְלֹא

○ הִיא: רָעָה עַת כִּי

○因此，雅威这样说，

○我筹划灾祸降与这族类；

○这灾祸在你们的颈项上无法解脱，

○你们也不能昂首而行，

○因为这实在是凶恶的时刻。

[字汇分析]

● לְכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ חָשַׁב 02803 动词，Qal 主动分词单阳 חָשַׁב 思考、计划、数算

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִשְׁפָּחָהּ 04940 冠词 הִ + 名词，阴性单数 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ זֹאת 02063 冠词 הִ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、灾祸

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מִשּׁוּם 04185 动词，Hif'il 未完成式 2 复阳 מִשּׁוּם 离开

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 מִשָּׁם 那里

○ צְוָרָהּ 06677 名词，复阳 + 2 复阳词尾 צְוָרָהּ 颈项 的复数为 צְוָרָהִים (未出现)，复数附属形为 צְוָרָהִי 用附属形来加词尾。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 וְלֹא 不

○ תֵּלֵךְ 01980 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תֵּלֵךְ 走路

○ רוֹמָהּ 07317 副词 רוֹמָהּ 骄傲地

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַתָּה 06256 名词，阴性单数 עַתָּה 时间、时刻

○ רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

□2:3 所以耶和华如此说：“我筹划灾祸降与这族，这祸在你们的颈项上不能解脱，你们也不能昂首而行，因为这时势是恶的。

□2:3 所以，上主这样说：“我计划要把灾难降在你们身上；你们无法逃避，你们再也不能昂首挺胸地走路，因为这是你们遭难的时候。

★弥迦书 2 章 4 节

○ מִשָּׁל עֲלֵיכֶם יֵשָׂא תְּהוּא בַיּוֹם

○ אָמַר נְהִיָּה נְהִי וְנָהָה

○ נָשׁ דָּנוּ שֶׁ דוּד

○ יָמִיר עַמִּי תִלְק

○ לִי יָמִישׁ אֵיךְ

○ יִתְלַק: שֶׁ דִּינוּ לְשׁוֹבֵב

○到那日，必有人向你们提此谚语，

○唱悲惨的哀歌，说：

○我们全然败落了！

○我百姓的产业易主了！

○它竟然离开了我！

○我们的田地为背逆的人所瓜分。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ הִיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הִיא 他

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ עֲלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

○ מִשָּׁל 04912 名词，阳性单数 מִשָּׁל 箴言

● וְנָהָה 05091 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְנָהָה 哭泣、

哀号

○ נָהָי 05092 名词，阳性单数 נָהָי 哀号

○ נָהָה 01961 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָהָה 是、成为、临到

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

● שָׁדַד 07703 动词，Qal 不定词独立形 שָׁדַד 荒场、荒废、毁坏

○ שָׁדַד 07703 动词，Nif'al 完成式 1 复 שָׁדַד 荒场、荒废、毁坏

● חָלַק 02506 名词，单阳附属形 חָלַק 分、部分

○ עָמַי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עָמַי 百姓 עָמַי 用基本型 עָמַמ 加词尾。

○ יָמַר 04171 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 יָמַר 改变

● אֵיךְ 00349 惊叹词 אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ 如何、怎么

○ מָוַשׁ 04185 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 מָוַשׁ 离开

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

● לְשׁוֹבָב 07725 介系词 לִי + 动词，Po'lel 不定词附属形 שׁוֹבָב 回复、转回

○ שָׂדֵה 07704 名词，单阳 + 1 复词尾 שָׂדֵה 田地 שָׂדֵה 的附属形为 שָׂדֵה 用附属形来加词尾。

○ יָחַלַק 02505 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יָחַלַק 分割、分配

□2:4 到那日，必有人向你们提起悲惨的哀歌，讥刺说：‘我们全然败落了！耶和华将我们的份转归别人，何竟使这份离开我们？他将我们的田地分给悖逆的人。’

□2:4 那时人家会作诗讽刺，用你们悲惨的经验来编挽歌。他们说：我们完全破产了！上主拿走了我们的地产，把田地交给抢掠我们的人（“抢掠我们的人”：希伯来文是“叛逆的人”）。”

★弥迦书 2 章 5 节

○גִּוְרָל תְּבַלְּמֵשׁ לִיךְ לָךְ יִהְיֶה-לֵּא לְכֹן

○הִנֵּה:בְקִהָל

○因此，你(们)中间必没有人能…抛绳子抽签。(…处填入下行)

○在雅威的会众中

[字汇分析]

●לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○לֵּא 03808 否定的副词 לֵּא 不

○יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○מֵשׁ לִיךְ 07993 动词，Hif ‘il 分词单阳 מֵשׁ לִיךְ 赶、抛

○תְּבַלְּ 02256 名词，阳性单数 תְּבַלְּ 分娩的痛苦、绳子

○בְּגִוְרָל 01486 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 גִּוְרָל 报应、签

●בְּקִהָל 06951 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קִהָל 会众、集会

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

□2:5 所以在耶和華的會中，你必沒有人拈阄拉准繩。

□2:5 所以，當上主的子民收回土地的時候，你們誰都沒份。

★ 弥迦书 2 章 6 节

○ יֵט יִפּוּן תִּטְפוּ-אֶל

○ לְאֵלֶּה יִטְפוּ-לֵא

○ קְלָמוֹת: יִסַּג לֵא

○ 他们教导说：你们不要说预言；

○ 人都不该教导这些，

○ 羞辱不会临到(我们)。

[字汇分析]

● אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不 אֶל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּטְפוּ 05197 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 נָטַף 滴

○ יֵט יִפּוּן 05197 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 נָטַף 滴

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ יִטְפוּ 05197 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 נָטַף 滴

○ לְאֵלֶּה 00428 介系词 לְ + 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ יִסַּג 05253 动词，Nif' al 未完成式 3 单阳 נָסַג 挪

移、转离、后退

○קְלָמוֹת 03639 名词，阴性复数 קְלָמָה 羞愧、惭愧

□2:6 “他们（或作“假先知”）说：‘你们不可说预言；不可向这些人说预言，不住地羞辱我们。’

□2:6 民众对我怒喊：“不要向我们说教！不要宣讲不吉利的事！上帝不会使我们丢脸！”

★弥迦书 2 章 7 节

○יַעֲקֹב בְּבַיִת הָאָמֹר

○יְהוָה רוּחַ הַקֶּצֶר

○מַעֲלֵלֵי אֱלֹהִים

○הוֹלֵךְ הַיִּשְׂרָאֵל עִם יְיָ יְיָ דְבָרֵי וְאֵתֵל

○雅各家啊，岂有这样的话吗？

○雅威的灵缺乏耐心吗？

○这些是他的作为吗？

○我的言语岂不是对行正直的人有益吗？

[字汇分析]

●הָאָמֹר 00559 疑问词 הָ + 动词，Qal 被动分词单阳

אָמַר 说

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

●הַקֶּצֶר 07114 疑问词 הַ + 动词，Qal 完成式 3 单

阳 קָצַר I 是短的、没耐心的，II 收割，

○רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、心、灵、气息

息

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

● אַם 00518 连接词 אַם 如果

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ מַעֲלָלִים 04611 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מַעֲלָל 工作、
作为 מַעֲלָל 的复数为 מַעֲלָלִים 复数附属形为 מַעֲלָלִי 用
附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לוֹא 不

○ דְּבָרִים 01697 名词，复阳 + 1 单词尾 דְּבָר 话语、言
词 דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרִי 用附属
形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יי。

○ יִטְבּוּ 03190 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יִטְבּ
Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יִשָּׁר 03477 冠词 הֲ + 形容词，阳性单数 יִשָּׁר 正直
的 在此作名词解，指「正直人」。

○ הִלְךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 הִלְךְ 走路

□2:7 雅各家啊，岂可以说耶和華的心不忍耐吗(或作“心肠狭窄吗”)？
这些事是他所行的吗？我耶和華的言语岂不是与行动正直的人有益
吗？

□2:7 难道以色列人会受诅咒吗？上主已经不耐烦了吗？他真的会做这
种事吗？他(“他”：希伯来文是“我”。)对行为正直的人不说仁慈的
话吗？”

★弥迦书 2 章 8 节

○ יְקוּמִים לְאוֹיֵב עַמִּי וְאֶת־מוֹלֵךְ

○ תִּפְשׁוּ טוֹן אֶדְרֵשׁ לְמַה מִּמוֹלֵךְ

○ מִלְחָמָה: שׁוֹבֵי בִטָּח מֵעֲבָרִים

○ 近来我的百姓兴起如仇敌，

○你们…剥去外衣。(…处填入下行)

○从那些安然行路、解甲归乡的人身上

[字汇分析]

● תָּמּוּל אֶת מוּל אֶת מוּל 00865 连接词 וְ + 副词 昨日

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民
עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

○ לְאֹיֵב 00341 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אֹיֵב 敌人、对头
אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ יָקוּם 06965 动词，Po'lel 未完成式 3 单阳 קוּם 起来、竖立

● מִמּוּל 04136 介系词 מִן + 介系词 מוּל 从前面

○ שֶׁלֵּמָה 08008 名词，阴性单数 שֶׁלֵּמָה 外衣

○ אָדָר 00145 名词，阳性单数 אָדָר 荣美、外套

○ תִּפְשֵׁט 06584 动词，Hif'il 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 תִּפְשֵׁט 劫掠、脱

● מִן מְעַבְרִים 05674 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词 复阳
מְעַבְרִים 经过、离开、拿走、违犯

○ בָּטַח 00983 名词，阳性单数 בָּטַח 安然、平安 在此作副词解。

○ שׁוּבִי 07725 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 שׁוּבִי 回复、回转

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□2:8 “然而近来我的民兴起如仇敌，从那些安然经过不愿打仗之人身上剥去外衣。

□2:8 上主回答：“你们像敌人一样攻击我的子民。军人从战场回到家

里，以为可以在那里安居；你们却等在那里，从背后偷走他们的外衣。

★弥迦书 2 章 9 节

תַּעֲנִיָּה מִבֵּית תְּגַרְשׁוּן עִמִּי נָשִׁי

לְעוֹלָם: הִדְרִיתְקַחוּ עֲלֵיהָ מְעַל

○你们将我子民中的妇女从她(们)安乐家中赶出，

○从她(们)孩子身上永远夺去我的荣耀。

[字汇分析]

● תַּעֲנִיָּה 00802 名词，复阴附属形 אִשָּׁה 各人、女人、妻子

○ עִמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ תְּגַרְשׁוּן 01644 动词，Pi'el 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 גָּרַשׁ 驱赶、翻腾

○ מִבֵּית 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ תַּעֲנִיָּה 08588 名词，复阳 + 3 单阴词尾 תַּעֲנִי 讲究、奢华

● מְעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ עֲלֵיהָ 05768 名词，复阳 + 3 单阴词尾 עוֹלָלְעוֹלָל 孩童、婴孩
עוֹלָל 的复数为 עוֹלָלִים 复数附属形为 עֲלֵי
用附属形来加词尾。

○ תְּקַחוּ 03947 动词，Qal 未完成式 2 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○ הִדְרִיתְ 01926 名词，单阳 + 1 单词尾 הִדְרָה 荣耀、尊荣、威严
הִדְרָה 的附属形为 הִדְרָה 用附属形来加词尾。

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 永

远

□2:9 你们将我民中的妇人从安乐家中赶出，又将我的荣耀从她们的小孩子尽行夺去。

□2:9 你们把我子民中的妇女从她们所爱的家庭赶出去，并且永远抢走了我恩赐给她们的儿女。

★弥迦书 2 章 10 节

○תַּמְנוּתָהּ זֹאת-לֹא כִּי וּלְכוּ קוּמוּ

○תִּתְבֵּל טְמֵאָה בְּעָבוּר

○נִמְרָץ: וְתִבֵּל

○起来离开吧，因为这不是休息的地方；

○因为污秽带来毁坏，

○这是大大的毁坏。

[字汇分析]

●קוּמוּ 06965 动词，Qal 祈使式复阳 קום 起来、竖立

○וּלְכוּ 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 הֵלַךְ 走路

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○הַמְנוּתָהּ 04496 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְנוּתָהּ 安息之所、休息的地方

●בְּעָבוּר 05668 介系词 בְּעָבוּר 为了 从介系词 בְּ + 名词 עָבוּר 的单阳附属形 עָבוּר 而来，作介系词使用。

○טְמֵאָה 02930 名词，阴性单数 מֵאָטַ 玷污、变为不洁净

○תִּתְבֵּל 02254 动词，Pi'el 未完成式 3 单阴 תִּבֵּל I.

Qal 绑、典当, Pi'e1 分娩阵痛; II. Pi'e1 毁坏、破坏

● **תָּבַל** 02256 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 **תָּבַל** 分娩的痛苦、绳子

○ **מָרַץ** 04834 动词, Nif'al 分词单阳 **מָרַץ** 使生病、忧伤

□2:10 你们起来去吧! 这不是你们安息之所, 因为污秽使人(或作“地”)毁灭, 而且大大毁灭。

□2:10 起来, 逃吧! 这里不再是安居乐业的地方! 你们的罪恶招来这地方的大毁灭。

★弥迦书 2 章 11 节

○ **רוּחַ הַלֵּךְ אִישׁ-לוֹ**

○ **כְּזִבּוֹשׁ קָרַר**

○ **וְלֹשֶׁן כָּר לִינוֹ לֶךְ אֶטְרַף**

○ **הַנְּזִה: הַעָם מִטִּיף וְהִקְיָה**

○如果有人随风行走(意思是崇尚虚浮),

○又说谎, 说:

○「让我向你们预言, 会有酒和烈酒。」

○他就会成为这百姓的先知。

[字汇分析]

● **לוֹ** 03863 连接词 **לוֹ** 甚愿、如果

○ **אִישׁ** 00376 名词, 阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **הֵלֵךְ** 01980 动词, Qal 主动分词单阳 **הֵלֵךְ** 走路

○ **רוּחַ** 07307 名词, 阴性单数 **רוּחַ** 风、心、灵、气息

● **שָׁקַר** 08267 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 **שָׁקַר** 虚假

○ **כָּזַב** 03576 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 **כָּזַב** 无效、欺骗、说谎

● אָטָרַף 05197 动词，Hif'il 未完成式 1 单 נָטַרַף 滴

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ לִּיּוּן 03196 介系词 לָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוּן 酒

○ שֵׁכָּרַף 07941 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֵׁכָּרַף 烈酒

● הָּיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָּיָה 是、成为、临到

○ מְטָרַף 05197 动词，Hif'il 分词，单阳附属形 נָטַרַף 滴

○ הָּעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָּעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

□2:11 若有人心存虚假，用谎言说：‘我要向你们预言得清酒和浓酒’，那人就必作这民的先知。

□2:11 “如果有人到处撒谎说：‘我预言你们会有喝不完的淡酒和浓酒’，他会成为民众所喜爱的先知。

★弥迦书 2 章 12 节

○ כָּלֶךְ יַעֲקֹב אֲסֹף אֶסֹף

○ יֵשׁוּרְאֵלֶשׁ אֶרֶץ אֶתְקַבֵּץ תְּבַצֵּץ

○ בְּצָרָה צְאוּקָאֵשׁ יִמְנוּ יַחַד

○ הַדְּבָרוֹ בְּתוֹךְ כְּעֵדֶר

○ מְאֻדִּים: תְּהִימְנָה

○ 雅各家啊，我一定会全部招聚你们，

○ 我一定会聚集以色列的余民，

○ 将它安置在一处，如羊圈里的羊，

○又如在自己牧场里的羊群，

○为数众多，大大喧哗。

[字汇分析]

● אָסַף 00622 动词，Qal 不定词独立形 אָסַף 聚集、夺去

○ אָסַף אָסַף 00622 动词，Qal 未完成式 1 单 אָסַף 聚集、夺去

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ כָּלָהּ 03605 כָּלָהּ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阴词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● קָבַץ 06908 动词，Pi'e1 不定词独立形 קָבַץ 聚集

○ קָבַץ קָבַץ 06908 动词，Pi'e1 未完成式 1 单 קָבַץ 聚集

○ שְׁאֵרִית 07611 名词，单阴附属形 שְׁאֵרִית 剩余

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● יַחַד 03162 副词 יַחַד 一起

○ אָשַׁם יָמוּנו 07760 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 אָשַׁם יָמוּנו 置、放

○ כָּצֹאן 06629 介系词 כָּ + 名词，阴性单数 כָּצֹאן 羊

○ בְּצֶרֶה 01223 名词，阴性单数 בְּצֶרֶה 羊圈

● כָּעֶדָר 05739 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 כָּעֶדָר 羊群、畜群

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○ הַדְּבָרוֹ 01699 冠词 הַ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

○ דְּבַר דְּבַר I. 牧场；II 话语 דְּבַר 为 Segol 名词，用

基本型 דָּבַר 加词尾。

● הָיָה יָמָנָה 01949 动词, Hif ‘il 未完成式 3 复阴 抱怨、骚动

○ מֵאַדָּם 00120 介系词 מן + 名词, 阳性单数 人
□2:12 “雅各家啊, 我必要聚集你们, 必要招聚以色列剩下的人, 安置在一处, 如波斯拉的羊, 又如草场上的羊群, 因为人数众多, 就必大大喧哗。

□2:12 “以色列的残存之民哪, 我要把你们集合在一起; 我要把你们集合起来, 像牧羊人把羊群带回羊圈。你们的土地会再一次人丁兴旺, 像牧场上有繁多的羊群。”

★弥迦书 2 章 13 节

○ לִפְנֵיהֶם הִפְרִיז עָלָהּ

○ בּוֹ נִצְאוּשׁ עַר וַיַּעְבְּרוּ פָרְצוּ

○ לִפְנֵיהֶם מִלְכָם וַיַּעְבְּרוּ

○ בְּרֵאשִׁים: וַיְהוּהָ

○开路的在他们前面上去,

○他们突破, 就通过城门, 从它出去,

○他们的王在他们前面经过,

○雅威在他们的前头。

[字汇分析]

● עָלָהּ 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 上去

○ הִפְרִיז 06555 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 破坏

○ לִפְנֵיהֶם 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 复阳词尾 在…
面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● פָּרְצוּ 06555 动词, Qal 完成式 3 复 破坏

○ וַיַּעְבְּרוּ 05674 动词, Qal 叙述式 3 复 经过、

离开、拿走、违犯

○ מַשְׁעַר 08179 名词，阳性单数 מַשְׁעַר 门

○ יֵצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 复 יֵצֵא 出去

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● יַעְבֹּר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יַעְבֹּר 经过、离开、拿走、违犯

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מֶלֶךְ 王、君王
מֶלֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○ לִפְנֵיהֶם 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 复阳词尾 לִפְנֵי 在…
面前 לִפְנֵי 从介系词 לִ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● וַיְהוּהוּ 03068 连接词 וַיְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה
上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהוּהוּ 是写型 וַיְהוּהוּ 和读型 וַיְהוּהוּ 两个字的混合字型。וַיְ 的母音就是从 וַיְהוּהוּ 而来。

○ בְּרֹאשׁוֹ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
בְּרֹאשׁוֹ 头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

□2:13 开路的（或作“破城的”）在他们前面上去，他们直闯过城门，从城门出去，他们的王在前面行，耶和华引导他们。”

□2:13 上帝要为他们开路，带他们离开流亡的地方。他们要冲出城门，重新得到自由。他们的君王，就是上主，会亲自带领他们。

★弥迦书 3 章 1 节

○ נֹאשׁ מֵעוֹ נְאֻמֹתַי

○ יֵשׁ רֵאֵל בֵּית וְקִצִּינֵי יַעֲקֹב רָאשׁוֹ

○ תִּמְשֹׁ פִּטְ: אֶת לְדַעַת לְכֶם הָלוֹא

○我说，…你们要听！（…处填入下行）

○雅各的首领，以色列家的官长啊，

○你们岂不知道公平吗？

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、

听从，Hif' il 说明、使…听

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

● ראש 07218 名词，复阳附属形 ראש 头

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ קָצִין 07101 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 קָצִין 官

长、首领、指挥官、统治者

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ לְדַעַת 03045 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

לְדַעַת 知道

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתָּה。

○ מִשְׁפָּט 04941 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、

公平、审判、律例、规矩

□3:1 我说：雅各的首领、以色列家的官长啊，你们要听！你们不当知道公平吗？

□3:1 以色列的统治者啊，你们要听！你们本应该主持正义，

★弥迦书 3 章 2 节

רָעָה וְאֶתְּבִי טוֹב שׁוֹנְאִי

מְעַלְיָהֶם עוֹרָם גְּזָלִי

עֲצָמוֹתָם: מְעַלְשׁ אֲרָם

○你们恨善好恶，

○从人身上剥皮，

○从他们的骨头上剔肉。

[字汇分析]

● שׁוֹנְאִי 08130 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שׁוֹנְאִי 恨

○טוֹב 02896 名词, 阳性单数 טוב 美好、美善

○וְאֶתְּבִי 00157 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 אֶהֱבֵב 爱

○רָעָה 07451 这是写型(从 רָעָה 而来), 其读型为 רָע. 按读型, 它是 רָע 的停顿型, 名词, 阳性单数 רָע 邪恶

● גְּזָלִי 01497 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 גְּזָל 抢夺、抢掠

○עוֹרָם 05785 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 עוֹר 皮 的附属形也是 עוֹר; 用附属形来加词尾。

○מְעַלְיָהֶם 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

● וְשָׂאֵר 07607 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 וְשָׂאֵר 肉 的附属形也是 וְשָׂאֵר 用附属形来加词尾。

○מְעַלְשׁ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○עֲצָמוֹתָם 06106 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 עֲצָם 骨头 虽为阴性名词, 其复数有 עֲצָמוֹת 和 עֲצָמִים 两种型

式。עַצְמוֹת 的附属形为 עֲצָמוֹת；用附属形 + י + 词尾。

□3:2 你们恶善好恶，从人身上剥皮，从人骨头上剔肉。

□3:2 但你们反而憎恨善良，喜爱罪恶。你们把我的子民活生生地剥皮，又从他们的骨头剔下肉来。

★弥迦书 3 章 3 节

○ עֲמִישׁ אֶרְאָלוֹאֲשֶׁר

○ הִפֵּשׁ יִטּוּמַעְלֵיהֶם וְעוֹרָם

○ פִּצְחוּ עֲצָמֹתֵיהֶם וְאָת

○ בְּסִיר־אֶשׁ רֹפֶה שׁוּן

○ קִלְחָת: בְּתוֹךְ וּכְבֶשֶׂר

○ 他们吃我百姓的肉，

○ 从他们身上剥皮，

○ 打断他们的骨头，

○ 切块像在壶里，

○ 像肉在锅子中。

[字汇分析]

● 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 3 复 אָכַל 吃、吞吃

○ אֶרְאָר 07607 名词，阳性单数 אֶרְאָר 肉

○ עָמִי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民

עָם 用基本型 עָמַם 加词尾。

● 05785 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾

עוֹר 皮 עוֹר 的附属形也是 עוֹר；用附属形来加词尾。

○ מֵעַלֵיהֶם 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 复阳词尾

עַל 在…上面

○ הִפֵּשׁ 06584 动词，Hif ‘il 完成式 3 复 הִפֵּשׁ 劫掠、脱

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ עֲצָמוֹת יְהִיָּם 06106 名词，复阴 + 3 复阳词尾 עֲצָם 骨头
עֲצָם 虽为阴性名词，其复数有 עֲצָמוֹת 和 יְעָצָם 两种型式。
עֲצָמוֹת 的附属形为 עֲצָמוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ פָּצַח 06476 动词，Pi'el 完成式 3 复 פָּצַח 进出、发出

● וּפָרְשׁוּ 06566 连接词 וּ + 动词，Qal 完成式 3 复 פָּרַשׁ 撒开、伸展

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּסִיר 05518 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִיר I. 锅；II. 钩、荆棘

● וּכְבֶּשֶׂר 01320 连接词 וּ + 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 כְּבֶשֶׂר 肉、身体

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ קָלַחַת 07037 的停顿型，名词，阴性单数 קָלַחַת 锅、壶

□3:3 吃我民的肉，剥他们的皮，打折他们的骨头，分成块子像要下锅，又像釜中的肉。

□3:3 你们吃我子民的肉，剥下他们的皮，打碎他们的骨头，像切肉下锅一样地剁碎他们。

★弥迦书 3 章 4 节

○ יְהִיָּה אֶל יִזְעָקוּ זָאֵר

○ אֹתָם יַעֲנֶה נֹלָא

○ הִיא בָּעֵת מָהֶם פָּנְיוֹ נִסְתָּר

○ פִּמְעַלְלֵיהֶם: הָרַע וּכְבֶּשֶׂר

- 那时，他们要呼求雅威，
- 他却不应允他们，
- 那时，他要…向他们掩面。(…处填入下行)
- 照他们所行的恶

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אז 那时

○ יִזְעַקוּ 02199 动词, Qal 未完成式 3 复阳 זעק 呼喊

○ אֶל 00413 介系词 אל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 连接词 ׀ + 否定的副词 לא 不

○ יַעֲנֶה 06030 动词, Qal 未完成式 3 单阳 ענה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 את 不必翻译

● וַיִּסְתֵּר 05641 连接词 ׀ + 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 סתר 隐藏

○ פָּנָיו 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

○ מֵם 04480 介系词 מן + 3 复阳词尾 מן 从、出、离

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 עת 时间、时刻

○ הַיָּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוּא 她 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ הָרָעוּ 07489 动词，Hif' il 完成式 3 复 רָעוּ I. 行恶；II. 破坏、打破

○ מַעֲלָלִים 04611 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מַעֲלָל 工作、作为 מַעֲלָל 的复数为 מַעֲלָלִים 复数附属形为 מַעֲלָלִי 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:4 到了遭灾的时候，这些人必哀求耶和華，他却不应允他们；那时他必照他们所行的恶事，向他们掩面。

□3:4 有一天，你们要呼求上主，但是他 not 回答你们。他不听你们的祷告，因为你们做了邪恶的事。

★弥迦书 3 章 5 节

○ יְהִנֵּה אָמַר כֹּה

○ עַמִּי-אֶתְהַמְתְּ עִים הַנְּבִיאִים-עַל

○ שֶׁלֹּם וְקִרְאוּבָשׁ נִיהַםתְּנַשׁ כִּים

○ פִּיהֶם-עַל יְתוֹן-לִי אֶנְאָשֶׁר

○ מִלְחָמָה עָלָיו וְקִדְשׁוֹ

○ 雅威这样说，

○ 有关那使我百姓走入歧途的先知，

○ 他们的牙齿有所嚼，就说：平安！

○ 如果不给他们的嘴巴(吃)，

○ 他们就扬言攻击；

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יֵאָבֵד 先知

○ תַּעֲהִיב 08582 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词复阳 תַּעֲהִיב 迷糊、错误

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

● הַנִּשְׁכָּחִים 05391 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 הַנִּשְׁכָּחִים 咬

○ בְּשֵׁנַיִם 08127 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 שֵׁן 牙、象牙 שֵׁן 的双数为 שֵׁנַיִם 双数附属形为 שֵׁנַיִם 用附属形来加词尾。

○ קָרָא 07121 动词，Qal 连续式 3 复 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שְׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שְׁלוֹם 平安、完全、全部

● אֶשְׂרָר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֶשְׂרָר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 使、给

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פִּיהֶם 06310 名词，单阳 + 3 复阳词尾 פֶּה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

●קָדַשׁ 06942 动词，Pi'el 连续式 3 复 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○עַל 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□3:5 论到使我民走差路的先知，他们牙齿有所嚼的，他们就呼喊说：“平安了！”凡不供给他们吃的，他们就预备攻击他（“预备攻击他”或作“说必遭遇刀兵”）。耶和華如此说：

□3:5 先知们迷惑我的子民。给一口饭，他们就喊：“天下太平”；但是对那些不给饭吃的人，他们就以战争恐吓。上主对这类先知说：

★弥迦书 3 章 6 节

○מִתְזוֹן לָכֶם לַיְלָה לַכּוֹן

○מִקְסָם לְכַסּוֹתָם כָּהֵן

○הַנְּבִיאִים-עֹלֵתָם שֶׁמֶשׁ וּבָאָה

○הַיּוֹם: עֲלֵיהֶם וְקָדַר

○因此，你们必遭遇黑夜，看不到异象，

○你们必遭遇幽暗，无法占卜，

○对先知而言，太阳要下山，

○白昼在他们上面转为黑暗。

[字汇分析]

●לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○לַיְלָה 03915 名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜里

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מִתְּזוֹן 02377 介系词 מן + 名词, 阳性单数 תְּזוֹן 异象、默示、预言

● כָּהַן 02821 动词, Qal 连续式 3 单阴 הָשִׁיב 变暗

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מִקְסָם 07080 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形式 קָסַם 占卜

● בָּאוּ 00935 动词, Qal 连续式 3 单阴 בוא 来到、进入

○ מִשֶׁשׁ 08121 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שֶׁשׁ 太阳

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִנְבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיא 先知

● קָדַר 06937 动词, Qal 连续式 3 单阳 קָדַר 哀悼、黑暗

○ עַלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

□3:6 “你们必遭遇黑夜，以致不见异象；又必遭遇幽暗，以致不能占卜。日头必向你们沉落，白昼变为黑暗；

□3:6 “先知啊，太阳西沉了，你们的好日子快过去了。你们哄骗我的子民，所以你们再也看不到异象，说不出预言。”

★弥迦书 3 章 7 节

○ הַחֲזִים וּבַשָּׁוּ

○ הַקְּסָמִים וְחִפְרוּ

○ כָּל־מִשְׁפָּחָם-עַל-וַעֲטוּ

○ אֵלֵהֶם: מַעֲנֶה אִין כִּי

○ 先见必抱愧，

○占卜的必蒙羞，

○他们全部都要盖住髭(意思是闭嘴)，

○因为没有上帝的回应。

[字汇分析]

●בושׁ 00954 动词，Qal 连续式 3 复 羞愧

○הַחֲזִי 02374 冠词 הַ + 名词，阳性复数 חֲזִי 协议、看见 חֲזִי 从动词 חָזָה (看，SN 2372) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

●תָּפַר 02659 动词，Qal 连续式 3 复 羞辱

○הַקְּסָמִים 07080 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 占卜

●עָטָה 05844 动词，Qal 连续式 3 复 盖、包

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שָׁפָם 08222 名词，阳性单数 髭

○כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○מַעֲנָה 04617 名词，单阳附属形 מַעֲנָה 回答

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□3:7 先见必抱愧，占卜的必蒙羞，都必捂着嘴唇，因为上帝不应允他们。”

□3:7 那些巫师和占卜的人将因所预测的事没有实现而丢脸，因所求的事没得到上帝的应答而蒙羞。

★弥迦书 3 章 8 节

○ כִּתְּמָלְאֲתֵי אֲנִי כִי וְאוֹלָם

○ וְגִבּוֹרָהּ מִשְׁפָּט יְהוָה רוּחַ-אֶת

○ פֶּשַׁע עוֹ לְעֵקֶב לִתְגִיד

○ ס חֲטָאֲתוֹזְלִישׁ רְאֵל

○ 但我充满了能力、

○ 雅威的灵、公平和勇气，

○ 来向雅各述说他的过犯，

○ (向) 以色列 (指出) 他的罪恶。

[字汇分析]

● אִוֹלָם אִוֹלָם 00199 连接词 וְ + 连接词 אִוֹלָם 但是

○ אֲנִי כִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מִלֵּא 04390 动词，Qal 完成式 1 单 מִלֵּא 充满

○ כִּתְּ 03581 名词，阳性单数 כִּתְּ 力量

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 风、心、灵、气息

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○ מִשְׁפָּט וּמִשְׁפָּט 04941 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正
义、公平、审判、律例、规矩

○ גִּבּוֹרָהּ 01369 连接词 וְ + 名词，阳性单数 גִּבּוֹרָהּ 勇
力、勇士

● יִלְהַגֵּן 05046 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属
形 יִלְהַגֵּן 传扬、述说

○ יַעֲקֹב לִי־עֶקֶב 03290 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

○ פָּשַׁע 06588 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פָּשַׁע 背叛、过犯 פָּשַׁע 为 Segol 名词, 用基本型 פָּשַׁע 加词尾。

● לְיִשְׂרָאֵל 03478 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ חַטָּאת 02403 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 חַטָּאת 罪 חַטָּאת 的附属形为 חַטָּאת 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:8 至于我, 我藉耶和华的灵, 满有力量、公平、才能, 可以向雅各说明他的过犯, 向以色列指出他的罪恶。

□3:8 至于我, 上主的灵和能力与我同在。他赐给我正义感和勇气, 好指责以色列人的罪。

★弥迦书 3 章 9 节

○ יַעֲקֹב יתְבַרְאֵשׁ י זֹאת נָאֵשׁ מְעוֹ

○ מִשֵּׁן פְּטַח מִתְעַבִּים יִשְׂרָאֵל בֵּית וּקְצִינֵי

○ יַעֲקֹב שׁוֹהֵה יֵשׁ-רָה-כֹּל וְאֶת

○ 雅各家的首领啊, 你们要听这个,

○ 以色列家的官长啊, 你们憎恶公平,

○ 在一切事上屈枉正直。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ ראש 07218 名词，复阳附属形 头

○ בית 01004 名词，单阳附属形 殿、房屋、家

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 雅各

● קָצִין 07101 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 官长、首领、指挥官、统治者

○ בית 01004 名词，单阳附属形 殿、房屋、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○ תֹּעֵב 08581 冠词 הַ + 动词, Pi'el 分词复阳 憎恶

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 正义、公平、审判、律例、规矩

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词，单阴附属形 正直的 在此作名词解，指「正直人」。

○ עָקַשׁ 06140 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 弯曲

□3:9 雅各家的首领、以色列家的官长啊，当听我的话！你们厌恶公平，在一切事上屈枉正直；

□3:9 以色列的统治者啊，听我说吧！你们憎恶正义，颠倒是非。

★弥迦书 3 章 10 节

○ בְּדָמִים צִיּוֹן בְּנֹהָ

○ בְּעוֹלָה:נִירוֹשׁ לָם

○ 以鲜血建立锡安，

○以邪恶(建造)耶路撒冷。

[字汇分析]

● בָּנָה 01129 动词, Qal 主动分词单阳 בָּנָה 建造

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○ בְּדָמַיִם 01818 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 דָּם 血

● יְרוּשָׁלַיִם 03389 连接词 יְ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַיִם

耶路撒冷 יְרוּשָׁלַיִם 是写型 יְרוּשָׁלַיִם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ עוֹלָה 05766 介系词 עַל + 名词, 阴性单数 עוֹלָה 不公义

□3:10 以人血建立锡安, 以罪孽建造耶路撒冷。

□3:10 你们把上帝的城耶路撒冷建立在血腥和不公平的基础上。

★弥迦书 3 章 11 节

○ יֵשׁ פִּטוֹ בְּשׂ חֲדָרֵי אֵשׁ יְהוָה

○ יוֹרֵבֶמֶת חִיר וְכֹהֵנֵיהָ

○ יִקְסוּ מוֹבְכִסְף וְנִבְיֵיהָ

○ לֵאמֹר רֵיֶשׁ עֵנִי יְהוָה-נְעֵל

○ בְּקִרְבָנוּ יְהוָה תְּלוֹא

○ רָעָה: עֲלִינוּ תְּבוֹא-לָא

○它的首领以贿赂行判断,

○它的祭司为了酬劳来教导,

○它的先知为了银钱来说预言,

○他们却倚靠雅威说,

○雅威不是在我们中间吗?

○灾祸不会临到我们。

[字汇分析]

● רֵאשׁ 07218 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 רֵאשׁ 头

רֵאשׁ 的复数为 רֵאשִׁים 复数附属形为 רֵאשֵׁי 用附属形来加词尾。

○ בְּשִׁתָּד 07810 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שִׁתָּד 贿赂、礼物

○ יִשְׁפֹּטוּ 08199 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 שִׁפֹּט 审判、辩白、处罚

● וְכִהְיֶה 03548 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 כִּהְיֶה 祭司 כִּהְיֶה 的复数为 כִּהְיִים，复数附属形为 כִּהְיִי；用附属形来加词尾。

○ בְּמַחִיר 04242 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 מַחִיר 雇价

○ יוֹרוּ 03384 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷

● וּנְבִיאָהּ 05030 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נְבִיאָהּ 先知 נְבִיאָהּ 的复数为 נְבִיאִים，复数附属形为 נְבִיאִי；用附属形来加词尾。

○ בְּכֶסֶף 03701 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ יִקְסְמוּ 07080 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 קָסַם 占卜

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יִשְׁעֲנוּ 08172 的停顿型，动词，Nif' al 未完成

式 3 复阳 שָׁעַן 倚赖、信靠

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○ בְּקִרְבָּנוּ 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 复词尾
קִרְבָּב 中间 קִרְבָּב 为 Segol 名词, 用基本型 קִרְבָּב 加词
尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阴 בּוֹא 来到、
进入

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面
用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○ רָעָה 07451 名词, 阴性单数 רָעָה 邪恶、灾祸

□3:11 首领为贿赂行审判, 祭司为雇价施训诲, 先知为银钱行占卜。他们却倚赖耶和華, 说: “耶和華不是在我们中间吗? 灾祸必不临到我们。”

□3:11 城里的官员为贿赂办案, 祭司为津贴解释法律, 先知为金钱占卜。虽然这样, 他们还以为上主是他们的靠山。他们说: “上主与我们同在, 我们不至于遭殃。”

★弥迦书 3 章 12 节

○ בְּגִלְלַתְכֶם לְכֹן

○ תִּתְרַשְׁעַה צִיּוֹן

○ תְּהִיָּה עֵינֵי יְרוּשָׁלַם

○ פ יַעַר: לְכַמּוֹת הַבַּיִת וְהָרָה

○因此，为了你们的缘故，

○锡安要像田被耕种，

○耶路撒冷要成为废墟，

○这殿的山要成为森林的高处。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ בְּגַלְלֵכֶם 01558 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 גַּלְל 为了 גַּלְל 的附属形为 גַּלְלֵי，加上介系词 בְּ 的 בְּגַלְלֵי 作介系词使用。

● צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ שָׂדֵי שָׂדֵה 07704 名词，阳性单数 שָׂדֵה 田地

○ תִּתְּרֵשׁ 02790 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 תִּתְּרֵשׁ 耕种、切割、设计、沉默

● יְרוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ עֵינֵי 05856 名词，阳性复数 עֵי 废墟

○ תְּהִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תְּהִיָּה 是、成为、临到

● הָרָה 02022 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 הָרָה 山

○ תְּבֵיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּבֵיִת 殿、房屋、家

○ לְכַמּוֹת 01116 介系词 לְ + 名词，复阴附属形 לְכַמּוֹת 高

处、邱坛

○ יַעַר 03293 的停顿型，名词，阳性单数 יַעַר 树林、森林

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:12 所以因你们的缘故，锡安必被耕种像一块田，耶路撒冷必变为乱堆，这殿的山必像丛林的高处。

□3:12 所以，为了你们的缘故，锡安山将像田地被翻动；耶路撒冷要变成废墟；圣殿坐落的山冈要变成荒林。

★弥迦书 4 章 1 节

○ הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית הַיְהוָה

○ הַהָרִים כְּרֹאשׁ אֶשׁ נִכּוֹן יְהוָה-בְּיַם הַיְהוָה

○ מִגְּבוּעוֹת הוּא וְנִשָּׂא

○ עַמִּים: עָלְיוּ וְנִהְרָוּ

○ 末后的日子，

○ 雅威殿的山必坚立，超乎诸山，

○ 它要高举过於万岭；

○ 万民要流归这山。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אַחֲרַיִת 00319 介系词 אַחֲרַיִת + 名词，单阴附属形 后面、结束

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

● הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○נָכוֹן 03559 动词，Nif'al 分词单阳 כּוֹן 预备、坚立、建立

○בְּרֹאשׁ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头

○הַהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָר 山

●נָשָׂא 05375 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词单阳 נֹשֵׂא 高举、举起、背负、承担

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 她

○מִגְּבְעוֹת 01389 介系词 מִן + 名词，阴性复数 גְּבְעָה 山、山丘

●וַיִּתְהַדּוּ 05102 动词，Qal 连续式 3 复 וַיִּתְהַדּוּ 流向

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יַי。

○יַעַם 05971 名词，阳性复数 יַעַם 百姓、国民

□4:1 末后的日子，耶和华殿的山必坚立，超乎诸山，高举过于万岭，万民都要流归这山。

□4:1 在将来的日子，圣殿坐落的山冈要矗立在群山之上，被高举，超越万岭。许多民族都要蜂拥而来；

○ רַבִּים גוֹיִם וְהָלְכוּ

○ יְהוָה-הָרָא ל וְנִעְלָה לְכוּ וְאָמְרוּ

○ יַעֲקֹב אֵל הַיּ בֵּית-וְאֵל

○ מִדְרָכָיו וַיֹּרְנוּ

○ בְּאֵרְחֵי תִיּוֹ לְכַהֲנָי

○ תוֹרָה תֵצֵא מִצִּיּוֹן כִּי

○ מִירוּשָׁלַם: יְהוָה-וּדְבַר

○ 有许多的邦国前往,

○ 他们说:「来吧! 让我们登雅威的山,

○ 上到雅各上帝的殿,

○ 他教导我们走他的道,

○ 让我们行他的路吧,

○ 因为训诲必出於锡安,

○ 雅威的话语(必出於)耶路撒冷。

[字汇分析]

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 连续式 3 复 走路

○ גוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 国家、人民

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 复 说

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 走路

○ וְנִעְלָה 05927 连接词 וְ+ 动词, Qal 祈愿式 1 复 上去

○ אֵל 00413 介系词 向、往

○ הָרַ 02022 名词, 单阳附属形 山

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

● 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● 03384 连接词 וְ + 动词，Hif' 'il 未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷

○ 01870 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复 הָלַךְ 走路

○ 00734 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּאֶרֶחַתּוֹ 路径、旅客 אֶרֶחַ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֶרְחוֹת 复数附属形为 אֶרְחוֹתַי 用附属形 + יַ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 06726 介系词 מִן + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יָצָא 出去

○ 08451 名词，阴性单数 תּוֹרָה 训诲、律法

● 01697 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、言词

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 מן + 专有名词 耶路撒冷 מִירוּשָׁלַם 是写型 מִירוּשָׁלַם 和读型 מִירוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□4:2 必有许多国的民前往，说：“来吧，我们登耶和華的山，奔雅各上帝的殿。主必将他的道教训我们，我们也要行他的路；因为训诲必出于锡安，耶和華的言语必出于耶路撒冷。”

□4:2 万国要聚拢前来，说：来吧，我们一起到上主的山，一起往以色列上帝的圣殿。他会指引我们该走的道路；我们要在这条路上行走。上主的教诲从耶路撒冷发出；他的信息从锡安传播。

★弥迦书 4 章 3 节

○ רָבִים עָמִים בִּירוּשָׁלַם

○ רָחוֹק-עַד עֲצָמִים לְגוֹיִם וְהוֹכִיתָ

○ לְאֵת יִסְחָרְבִי תִיקֵם נִכְתָּו

○ לְמִזְמֵרוֹת וְתִנִּיתִי תִיקֵם

○ תָּרַב גוֹי-אֶל גוֹי יֵשׁ אוֹ-לֵא

○ מִלְתָּמָה: עוֹד יִלְמְדוּן-וְלֵא

○他在多国的民中施行审判，

○为远方强盛诸国断定是非。

○他们要将他们的刀打碎成犁头，

○将他们的枪(打碎成)镰刀。

○国不举刀(攻打)国，

○他们也不再学习战事。

[字汇分析]

● שָׁפַט 08199 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁפַט 审判、

辩白、处罚

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● וְהוֹכִיתָ 03198 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 יָכַח 断定是非、判断、证明

○ לְגוֹיִם 01471 介系词 לְ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ עֲצוּמִים 06099 形容词，阳性复数 עֲצוּם 强壮的

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ רְחוֹק 07350 形容词，阳性单数 רְחוֹק 远方的

● וְכָתַתּוּ 03807 动词，Pi' el 连续式 3 复 כָּתַת 打、压碎

○ תְּרַב־תֵּיהֶם 02719 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תְּרַב 刀
תְּרַב 的复数为 תְּרַבוֹת 复数附属形为 תְּרַבוֹת 用附属形来加词尾。

○ לְאֵתִים 00855 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אֵת 犁头

● וְתִנִּית־תֵּיהֶם 02595 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 תִּנִּית 枪 תִּנִּית 的复数为 תִּנִּיתִים 复数附属形为
תִּנִּיתִי (未出现)；用附属形 + יִ + 词尾。

○ לְמִזְמָה 04211 介系词 לְ + 名词，阴性复数 מִזְמָה 镰刀

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שִׁאֵשׁ 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׂא 高举、

举起、背负、承担

○ גוי 01471 名词，阳性单数 גוי 国家、人民

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גוי 01471 名词，阳性单数 גוי 国家、人民

○ חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָלַם 03925 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 וְ לָמַד Qal 学，Pi'el 教

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 还要、仍然、再

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□4:3 他必在多国的民中施行审判，为远方强盛的国断定是非。他们要将刀打成犁头，把枪打成镰刀。这国不举刀攻击那国，他们也不再学习战事。

□4:3 他要解决民族间的纠纷，排解列强的争端。他们要把刀剑铸成犁头，把枪矛打成镰刀。国际间不再有战争，也不再整军备战。

★弥迦书 4 章 4 节

○ גִּפְנוֹ תַחַת אִישׁ וְיֵשׁ בּוֹ

○ תֵּאֱנָתוּ וְתַחַת

○ מִתְרִיד וְאֵין

○ דְּבַר: צְבָאוֹת יְהוָה פִּי-פִי

○ 各人就坐在他的葡萄树下，

○ 在他的无花果树下，

○ 没有人惊吓，

○ 因为万军之雅威的口(这样)说。

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 连续式 3 复 בָּ יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○גִּפְנוֹ 01612 名词，单阴 + 3 单阳词尾 גִּפְנוֹ 葡萄、葡萄树 גִּפְנוֹ 为 Segol 名词，用基本型 גִּפְנָה 加词尾。

●וַתַּחַת 08478 连接词 וַ + 介系词 תַּחַת 在…下面

○תֵּאֲנֶה 08384 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תֵּאֲנֶה 无花果、无花果树 תֵּאֲנֶה 的附属形为 תֵּאֲנֶת (未出现)；用附属形来加词尾。

●וַאֲיִן 00369 连接词 וַ + 副词，附属形 אֲיִן 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○מִתְרַד 02729 动词，Hif' il 分词单阳 מִתְרַד 惊吓、战兢

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּי 口

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○דָּבַר 01696 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说

□4:4 人人都要坐在自己葡萄树下和无花果树下，无人惊吓。这是万军之耶和华亲口说的。

□4:4 人人都要在自己的葡萄园中，在无花果树下，享受太平；没有人会使他们恐惧。上主——万军的统帅这样应许了。

★弥迦书 4 章 5 节

○ אֶל־הַיּוֹבְשִׁם אִישׁ יֵלְכוּ מִיַּעַבְכַּל כִּי

○ אֶל־הַיְנוּ יְהוָה־בָּשֵׁם נִלְךְ וְאַנְחֵנוּ

○ פ וְעַד לְעוֹלָם

○ 因为万民俱各奉自己神的名而行，

○ 我们却要奉雅威—我们上帝的名而行。

○ 直到永永远远。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 לָכֵּן。

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הָ + 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ יֵלְכוּ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 הֵלַךְ 走路

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בָּשֵׁם 08034 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○ אֶל־הַיּוֹ 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְאַנְחֵנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ נִלְךְ 01980 动词，Qal 未完成式 1 复 הֵלַךְ 走路

○ בָּשֵׁם 08034 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● לעולם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לעולם 永远

○ ועד 05703 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 עד 永远、继续存在

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□4:5 万民各奉己神的名而行，我们却永永远远奉耶和華我们上帝的名而行。

□4:5 虽然列国都膜拜并顺从他们自己的神明，但是我们要敬拜上主——我们的上帝，遵从他的旨意，直到永永远远。

★弥迦书 4 章 6 节

○ יהוה-נָאֵם תְּהוּא בַיּוֹם

○ תְּצַלְעָה אֶסְפָּה

○ אֶקְבְּצָה וְתִגְדָּתָה

○ תִּקְרַע תִּינוּאֶשֶׁר

○ 在那日，这是雅威的话语：

○ 我要聚集瘸腿的，

○ 招聚被驱赶的，

○ 和我所惩罚的人。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָסַף 00622 动词，Qal 鼓励式 1 单 אָסַף 聚集、夺去

○ הַצְלֵעָה 06760 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 הַצְלֵעָה 瘸腿 这个分词在此作名词「瘸腿的人」解。

● וְהִנָּחֵה 05080 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词单阴 וְהִנָּחֵה 赶散、驱赶

○ אָקַבְצָה 06908 动词，Pi'el 鼓励式 1 单 אָקַבְצָה 聚集

● וְאָשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 וְאָשֶׁר 不必翻译

○ הִרְעֵתִי 07489 动词，Hif'il 完成式 1 单 הִרְעֵתִי I. 行恶；II. 破坏、打破

□4:6 耶和華说：“到那日，我必聚集瘸腿的，招聚被赶出的和我所惩治的。

□4:6 上主说：“我惩罚了我的子民，但在时机成熟的时候，我要把流放各地的子民集合在一起。

★弥迦书 4 章 7 节

לִשְׂאֵרֵית הַצִּלְעָה אֶתְנֹשׁ מִתִּי

עָצוּם לְגוֹי וְהִנְהַלְאָהּ

צִיּוֹן בָּהֵר עֲלֵיהֶם יִהְיֶה וּמֶלֶךְ

פ עוֹלָם: וְעַד מְעַתָּה

○我必使瘸腿的作为余民，

○使被赶到远方的成为强盛之民。

○雅威要在锡安山作王治理他们，

○从今直到永远。

[字汇分析]

● לִשְׂאֵרֵית מִתִּי 07760 动词，Qal 连续式 1 单 שִׂים 放、置

○ תֹּשׁ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַצִּלְעָה 06760 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴
צִלְעָה 瘸腿 这个分词在此作名词「瘸腿的人」解。

○ שְׂאֵרֵית לְ 07611 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שְׂאֵרֵית 剩
余

● הִנְהַלְאָהּ 01972 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阴
הִלְאָהּ 赶到远方

○ גוֹי 01471 介系词 לְ + 名词，阳性单数 גוֹי 国家、
人民

○ עָצוּם 06099 形容词，阳性单数 עָצוּם 强壮的

● מֶלֶךְ וּמֶלֶךְ 04427 动词，Qal 连续式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、
统治

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדָנִי 的母音组合而成。

○ עַל 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● מֵעַתָּה 06258 介系词 מִן + 副词 עַתָּה 现在

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:7 我必使瘸腿的为余剩之民，使赶到远方的为强盛之民。耶和華要在锡安山作王治理他们，从今直到永远。

□4:7 我要使残存之民成为复兴的种子，软弱失散的，成为强盛的国家。我要亲自在锡安山统治他们，从今直到永远。”

★弥迦书 4 章 8 节

○ צִיּוֹן-בַּת עֹפֶל עֵדֶר-מִגְדַּל וְאַתָּה

○ תֵּאתָה עֲדִיךָ

○ הָרֵאשִׁית נְהַמְמֵשׁ לָהּ וּבָאָהּ

○ שׁ לָם יִירוּ לְבַתְּמָמִלְכָת

○ 你这羊群的高台、锡安（原文是女子锡安）的山岗啊，

○ 这些必归与你：

○ 先前的权柄，…要恢复。（…处填入下行）

○ 就是来自耶路撒冷（原文是女子耶路撒冷）的国权

[字汇分析]

● וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ מִגְדַּל עֵדֶר מִגְדַּל 04029 专有名词，地名 עֵדֶר מִגְדַּל 羊群的高台

מְגִדֵּל (SN 4026) 和 עֵדָר (SN 5739) 合起来为专有名词，是靠近伯利恒的一座牧羊人了望台。

○ עֵדָר 04029 专有名词，地名 מְגִדֵּל עֵדָר 羊群的高台

מְגִדֵּל (SN 4026) 和 עֵדָר (SN 5739) 合起来为专有名词，是靠近伯利恒的一座牧羊人了望台。

○ עֹפֶל 06076 名词，单阳附属形 עֹפֶל 山岗、山丘

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿 在此指「城」。

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● עָדָה 05704 介系词 עַד + 2 单阳词尾 עַד 直到

○ אָתָּה 00857 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אָתָּה 来到

● וּבֹא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阴 בּוֹא 发生、临到、来

○ מְמַשֵּׁלָהּ 04475 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְמַשֵּׁלָהּ 治理、政权

○ אֶשְׁרֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 אֶשְׁרֹן 先前的、首先的、序数的第一

● מְמַלְכָהּ 04467 名词，单阴附属形 מְמַלְכָהּ 国度

○ לְבַת 01323 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְבַת 女儿 在此指「城」。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□4:8 “你这羊群的高台、锡安城（“城”原文作“女子”）的山哪，从前的权柄，就是耶路撒冷民（“民”原文作“女子”）的国权必归与你。”

□4:8 耶路撒冷啊，上帝在你那里像牧人照顾他的子民；你将复国，再

一次成为首都。

★弥迦书 4 章 9 节

○ רַעַתְרִיעֵי לְמָה תַּעֲתֶה

○ אֶבְדְּ יוֹעֵצְךָ אִם בְּךָ אִזְוֹתְמֶלֶךְ

○ פִּיולְדָה: תִּילֶתְחִיָּקֶךָ כִּי

○现在，你为何大声呼喊呢？

○…是因你中间没有君王，你的谋士灭亡了吗？（…处填入下行）

○疼痛抓住你如产妇一般，

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○ עָתְרִי 07321 动词, Hif' il 未完成式 2 单阴 רוע 呼喊、欢呼

○ רֶעַ 07452 名词，阳性单数 רע 喊叫

● מֶלֶךְ 04428 疑问词 הָ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אִין 00369 副词，附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ יוֹעֵצְךָ 03289 动词，Qal 主动分词单阳 + 2 单阴词尾 יעַצ 定意、谘询、劝告 这个分词在此作名词「谋士」解。

○ אֶבְדְּ 00006 אֶבְדְּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 אבד 灭亡

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּחִיָּקֶךָ 02388 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 2 单

阴词尾 תִּזְק 结实、抓住、支持、加强

○לִיל 02427 名词，阳性单数 לִיל 疼痛

○פִּיּוֹלְדָהּ 03205 介系词 פֿ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主

主动分词单阴 יָלַד 生出、出生 这个分词在此作名词「产

妇」解。

□4:9 现在你为何大声哭号呢？疼痛抓住你仿佛产难的妇人，是因你中间没有君王吗？你的谋士灭亡了吗？

□4:9 你为什么大声哀号？为什么像产妇辗转阵痛？你没有君王吗？你的参谋都死光了吗？

★弥迦书 4 章 10 节

○צִיּוֹן-בַּת נִגְחֵי חוּלֵי

○פִּיּוֹלְדָהּ

○מִקְרָה יִהְיֶה תִצְאֵי עַתְהָ-כִּי

○בִּשְׂדֵהוֹשֶׁכַּת

○לִבְךָ-עַד וּבָאת

○תִּנְצְלֵי שָׁמָּה

○אֲיִבְיָדָהּ: מִכֶּה יִהְיֶה יִנְאָלָהּ שָׁמָּה

○锡安（原文是女子锡安）哪，你要…疼痛而生产，（…处填入下行）

○如临产的妇人

○因为你必从城里出来，

○住在田野，

○往巴比伦去；

○在那里，你要蒙解救，

○在那里，雅威必救赎你脱离仇敌的手。

[字汇分析]

●חוּלֵי 02342 动词，Qal 祈使式单阴 חוּל 劬劳、疼痛、

扭曲

○וּגְחֵי 01518 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阴 גִּית

生出、带来

○ בַּת 01323 名词，阴性单数 בַּת 女儿 在此指「城」。

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● פִּיּוֹלָדָהּ 03205 介系词 פֶּ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 יָלַד 生出、出生 这个分词在此作名词「产妇」解。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 2 单阴 יָצָא 出去

○ מִן 07151 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִן 城

● שָׁכַן 07931 动词，Qal 连续式 2 单阴 שָׁכַן 定居

○ בֵּן 07704 介系词 בֵּן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

שָׂדֵה 田地

● בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 2 单阴 בּוֹא 发生、临到、来

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

● שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ תִּנְצֵל 05337 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 2 单阴 תִּנְצֵל 拯救、抓走

● שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ יִגְאֹל 01350 动词，Qal 未完成式 3 单阳+ 2 单阴 词尾 יִגְאֹל 赎回

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写

型 יְהוּה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִפָּרַף 03709 介系词 מן + 名词, 单阴附属形 פָּרַף 手掌、脚掌、脚底

○ אֲיִבְיָהּ 00341 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 אֲיִב 敌人、对头 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

□4:10 锡安的民 (“民”原文作“女子”) 哪, 你要疼痛劬劳, 仿佛产难的妇人, 因为你必从城里出来, 住在田野, 到巴比伦去, 在那里要蒙解救, 在那里耶和华必救赎你脱离仇敌的手。

□4:10 耶路撒冷人哪, 你们要像产妇阵痛, 辗转哀号; 因为你们就要离开这城, 去住在荒野。你们一定会被掳到巴比伦去; 但在那里, 上主要营救你们, 从敌人手里把你们解救出来。

★弥迦书 4 章 11 节

○ הָאֲמָרִים רַבִּים גּוֹיִם עָלֶיךָ נֶאֱסָפוּ וְעָתָה

○ עֵינֵינוּ: בְּצִיּוֹן נִתְחַזְּקִתְּךָ

○ 现在有许多邦国聚集攻击你, 说:

○ 愿锡安被玷污! 愿我们亲眼见她遭报!

[字汇分析]

● עָתָה 06258 连接词 וְ + 副词 עָתָה 现在

○ אֶסְפָּם 00622 动词, Nif'al 完成式 3 复 אָסַף 聚集、夺去

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ גּוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大

量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○מְרִים 00559 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
אָמַר 说

●תִּטְנֶנּוּ 02610 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 תִּטְנֶנּוּ 玷污

○וְתִתְּזוּ 02372 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阴
תִּתְּזוּ 看、注意、察觉、预言

○בְּצִיּוֹן 06726 介系词 בְּ + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○עֵינָיו 05869 名词，双阴 + 1 复词尾 עֵינָיו 眼睛
的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינָי；用附属形来加词尾。

□4:11 现在有许多国的民聚集攻击你，说：“愿锡安被玷污，愿我们亲眼见她遭报。”

□4:11 许多国家联合起来攻击你。他们说：“我们来摧毁耶路撒冷吧！我们来看这城变成废墟！”

★弥迦书 4 章 12 节

○יָהֲמָה שְׁבוֹת יָדְעוּ לֹא יָהֲמָה

○עֲצָתוֹ הִבִּינוּ וְלֹא

○גִּרְוָה: כְּעִמִּיר קִבְּצָם כִּי

○他们却不知道雅威的意念，

○也不明白他的筹算。

○他聚集他们，好像把禾捆聚到禾场一样。

[字汇分析]

●יָהֲמָה הֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָדְעוּ 03045 动词，Qal 完成式 3 复 יָדְעוּ 知道、认识

○מִתְּשֻׁבָה 04284 名词，复阴附属形 מִתְּשֻׁבָה 意念、思想、设计

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הבין 00995 动词，Hif' il 完成式 3 复 בין 明白、分辨、了解

○ עצתו 06098 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עצה 筹算、谘商、劝告 עצה 的附属形为 עצת 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קבץ 06908 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 קבץ 聚集

○ קָמַר 05995 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָמַר 掉落的一排谷物

○ גֵּרְנָה 01637 名词，阴性单数 + 表示方向的 הַ 打谷场

□4:12 他们却不知道耶和華的意念，也不明白他的筹划。他聚集他们，好像把禾捆聚到禾场一样。

□4:12 但是他们不知道上主的计划，不晓得上主把他们集合在一起是要惩罚他们，像农夫打谷物一样。

★弥迦书 4 章 13 节

○ צִיּוֹן-בֵּית דָּוִד יִקְוּמִי

○ בְּרִזְלֵי אֲשֵׁר יִמְקַרְנֶךָ-כִּי

○ נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר יִסּוּפְרֶסֶת-ךָ

○ רַבִּים עַמִּים וְתַדְקוֹת

○ בְּצַעַם לִיהַחֲתֶתְרַמְתִּי

○הָאָרְזִי: כֵּל לְאָדוֹן וְתִלְמִים

○锡安（原文是女子锡安）哪，起来踹谷吧！

○我必使你的角成为铁，

○使你的蹄成为铜。

○你必打碎多国的民，

○我要将他们的财宝献与雅威，

○将他们的财富献与全地之主。

[字汇分析]

●קוּם 06965 动词，Qal 祈使式单阴 קוּם 起来、竖立

○יְדוּשׁ 01758 连接词 יְ + 动词，Qal 祈使式单阴 יְדוּשׁ

搅、捣、打

○בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿

○צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○קַרְנוֹ 07161 名词，单阴 + 2 单阴词尾 קַרְנוֹ 角

为 Segol 名词，用基本型 קָרַן 加词尾。

○שָׁם 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁם 放、置

○בְּרִזָּה 01270 名词，阳性单数 בְּרִזָּה 铁

●פָּרַסְתִּיהָ 06541 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾

פָּרַסָה 马蹄

○שָׁם 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁם 放、置

○נְחוּשָׁה 05154 名词，阴性单数 נְחוּשָׁה 铜

●וְהִדְקוֹת 01854 动词，Hif' il 连续式 2 单阴 וְהִדְקוֹת

磨碎、压碎

○עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַמִּים 百姓

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַבִּים I. 形容词：大

量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● תָּרַם 02763 动词，Hif' il 连续式 1 单 全然毁坏、奉献 这个字根可以有另外的意思，解为「分开」。

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○ בְּצַעַם 01215 名词，单阳 + 3 复阳词尾 利益、不义之财 בְּצַעַם 为 Segol 名词，用基本型 בְּצַעַם 加词尾。

● וְתִילָם 02428 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 财宝、财富、力量 תִּיל 的附属形为 תִּילִי; 用附属形来加词尾。

○ אֲדוֹן 00113 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 主人

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□4:13 锡安的民（“民”原文作“女子”）哪，起来踹谷吧！我必使你的角成为铁，使你的蹄成为铜。你必打碎多国的民，将他们的财献与耶和华，将他们的货献与普天下的主。

□4:13 上主说：“耶路撒冷人哪，去吧！去惩罚你们的敌人！我要使你们强壮，像长了铁角铜蹄的公牛。你们要歼灭许多国家，把他们用暴力抢走的财物呈献给我——天下的主宰。”

★弥迦书 5章 1节

גְּדוּד-בַּת־תַּגְּדֵי עֵתָהּ

עֲלִינוּ שָׁם מְצוֹר

סִשְׁרָאֵל: שִׁפְט אֶת־הַלְחִי-עַל יְכוּבֵשׁ בָּט

○(原文 4:14)成群的民(原文是女子)哪,现在你要聚集成队;

○因为仇敌围攻我们,

○要用杖击打以色列审判官的脸。

[字汇分析]

● עֵתָהּ 06258 副词 עֵתָהּ 现在

○ תַּגְּדֵי 01413 动词, Hitpolel 未完成式 2 单阴

גְּדוּר 围堵

○ בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿

○ גְּדוּד 01416 名词, 阳性单数 גְּדוּד 一队、军队

● מְצוֹר 04692 名词, 阳性单数 מְצוֹר 围攻、围困

○ שָׁם 07760 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁם 放、置

○ עַל יְכוּבֵשׁ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל

用基本型 עַלִּי 来加词尾。

● בָּט 07626 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

שִׁפְט 棍

○ יְכוּבֵשׁ 05221 动词, Hif'il 未完成式 3 复阳 יְכוּבֵשׁ 击

打、击杀

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַלְחִי 03895 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַלְחִי 腮、颊、

颚

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ שִׁפְט 08199 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 שִׁפְט

审判、辩白、处罚

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:1 成群的民（“民”原文作“女子”）哪，现在你要聚集成队；因为仇敌围攻我们，要用杖击打以色列审判者的脸。

□5:1 耶路撒冷人哪，团结起来吧！我们被围困了！敌人在打以色列领袖的嘴巴了。

★弥迦书 5 章 2 节

○בְּיָמֵינוּ אֶפְרַתָּה לְחֵם-בַּיִת וְאַתָּה

○וְהוֹדָה בְּאֶלְפֵי לִקְיֹת צְעִיר

○בְּיִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל לִלְקִיֹּת יֵצֵא לִי מִמְּךָ

○עוֹלָם: מִיָּמֵי מִקְדָּם וּמוֹצֵא תִּיּוֹ

○(原文 5:1) 伯利恒、以法他啊，

○你在犹大诸城中为小，

○将来必有一位从你那里出来，在以色列中为我作掌权者；

○他的根源从亘古，从太初就有。

[字汇分析]

●אֶתָּה אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你、你

○בַּיִת 01035 专有名词，地名 לְחֵם בַּיִת 伯利恒 בַּיִת (家，SN 1004) 和 לְחֵם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○לְחֵם 01035 专有名词，地名 לְחֵם בַּיִת 伯利恒 בַּיִת (家，SN 1004) 和 לְחֵם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○אֶפְרַתָּה 00672 专有名词，地名 אֶפְרַתָּה 以法他

●צְעִיר 06810 形容词，阳性单数 צְעִיר 微小的 在此作

术语用：「是微小的」。

○להֵיֹת 01961 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 הֵיֹת 是、成为、临到

○בְּאַלְפֵי 00505 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 אֶלְף 许多、数目的「一千」

○יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

● מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从、出、离

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○יֵצֵא 03318 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○להֵיֹת 01961 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 הֵיֹת 是、成为、临到

○מוֹשֵׁל 04910 动词，Qa1 主动分词单阳 מֹשֵׁל 管理、支配、统治

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶת־יְהוּמֹצֵץ 04163 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מוֹצֵץָה 起源 מוֹצֵץָה 的复数为 מוֹצֵצֹת (未出现)，复数附属形也是 מוֹצֵצֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

○מִקְדָּם 06924 介系词 מִן + 名词，阳性单数 קָדָם 古老、东方

○מִיָּמִי 03117 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ עולם 05769 名词，阳性单数 古老、永远、长久

□5:2 伯利恒以法他啊，你在犹大诸城中为小。将来必有一位从你那里出来，在以色列中为我作掌权的；他的根源从亘古、从太初就有。

□5:2 上主说：“以法他地区的伯利恒啊，在犹大诸城中，你是一个小城。但是我要从你那里为以色列选立一位统治者；他的家系可追溯到亘古。”

★弥迦书 5 章 3 节

○ יתנם לכן

○ ילדה יולדה עת-עד

○ ישׁרָאֵל: בְּנֵי-עַל יְשׁוּבוּן אֶתִּי וְיָתֵר

○ (原文 5:2) 因此，他 (指雅威) 必交出他们，

○ 直到那临产的妇人生下孩子；

○ 那时，他 (指掌权者) 剩下的兄弟们必回到以色列人那里。

[字汇分析]

● לכן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ יתנם 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 复阳 词尾 נתן 赐、给

● עד 05704 介系词 直到

○ עת 06256 名词，单阴附属形 时候

○ יולדה 03205 动词，Qal 主动分词单阴 ילד 生出、出生 这个分词在此作名词「产妇」解。

○ ילדה 03205 ילדה 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阴 ילד 生出、出生

● יתֵר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יתר 剩余

○ אָחיו 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אח 兄弟 אח

的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○ יָשׁוּבוּן 07725 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 ן שׁוּב 回转

○ עַל 05921 介系词 על 在…上面

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□5:3 耶和華必將以色列人交付敵人，直等那生產的婦人生下子來。那時掌權者（原文作“他”）其餘的弟兄必歸到以色列人那里。

□5:3 所以，上主要把他的子民交給他們的敵人，直到那快生產的婦人生下兒子。然後，他的同胞要從流亡的地方回來，跟其餘的以色列人結合。

★弥迦书 5 章 4 节

○ יִהְיֶה בְּעֵז וְרַעְיָה וְעָמַד

○ אֶל־הָיִו יִהְיֶה שָׁם בְּגֵאוֹן

○ עֲתָה-כִּי וַיֵּשְׁבוּ

○ אֶרֶץ-אַפְסֵי-עַד יִגְדֹל

○ (原文 5:3) 他必站立，倚靠雅威的大能，…牧养他的羊群，（…处填入下行）

○ 并雅威—他上帝之名的威严，

○ 他们要安然居住；

○ 因为他必日见尊大，直到地极。

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ רָעָה 07462 动词, Qal 连续式 3 单阳 רָעָה 喂食、牧养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ עֵז 05797 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 עֵז 能力、力量

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּגָאוֹן 01347 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 גָּאוֹן 骄傲、高傲

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● בּוֹ 03427 的停顿型, 动词, Qal 连续式 3 复 בּוֹ 居住、坐、停留

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

● גָּדַל 01431 动词, Qal 未完成式 3 单阳 גָּדַל 养育、使变大

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אָפְסִי 00657 名词，复阳附属形 אָפְסִי 虚无、终结、结束

○ אָרָץ 00776 אָרָץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרָץ 地
□5:4 他必起来，倚靠耶和華的大能，并耶和華他上帝之名的威严，牧养他的羊群。他们要安然居住；因为他必日见尊大，直到地极。

□5:4 他来临的时候，要像牧人照顾羊群；他要以上主所賜的大能、奉上主——他的上帝的威严统治他的子民。他的子民要安享太平，因为全世界的人都承认他伟大；

★弥迦书 5 章 5 节

○ שֵׁ לֹוֹם זֶה וְהָיָה

○ בְּאֶרְצֵנוּ יָבוֹא-כִּי אֲשׁוּר

○ בְּאֶרְמְנֵי תִיבֵנוּ הַיְקִירִי וְכִי

○ רָעִים שֶׁ בָּעָה עָלֵינוּ וְהִקְמֵנוּ

○ אָדָם: נִסִּיכִי וְשֵׁ מָנָה

○ (原文 5:4) 这位必作我们的平安。

○ 当亚述进入我们境内，

○ 践踏我们宫殿时，

○ 我们就立起七个牧者，…攻击他。(…处填入下行)

○ 甚至八个首领

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ שֵׁ לֹוֹם 07965 名词，阳性单数 שֵׁ לֹוֹם 和好、和平

● אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 发生、临到、来

○ בְּאֶרְצֵנוּ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 复词尾

אָרֶץ 地 אָרֶץ 用基本型 אָרֶץ 来加词尾。

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָרַךְ 01869 动词, Qal 未完成式 3 单阳 קָרַךְ 踩踏、
踹

○ בְּאֶרְמְנוֹתַי 00759 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 1 复词
尾 אֶרְמוֹן 宫殿、保障 אֶרְמוֹן 虽为阳性名词, 复数却有
阴性的形式 אֶרְמְנוֹת 复数附属形也是 אֶרְמְנוֹת (未出现);
用附属形 + יַי + 词尾。

● וַיִּקְמְנוּ 06965 动词, Hif' il 连续式 1 复 קוּם 起
来、竖立

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合
起来变成 יוּ。

○ שֶׁבַע בָּעֵהָ 07651 名词, 阴性单数 שֶׁבַע בָּעֵהָ 数目的「七」

○ רָעָה 07462 动词, Qal 主动分词复阳 רָעָה 喂食、
牧养 这个分词在此作名词「牧人」解。

● וְשֶׁמֶן 08083 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שֶׁמֶן
שֶׁמֶן 数目的「八」

○ נְסִיךְ 05257 名词, 复阳附属形 נְסִיךְ 首领、受膏者

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

□5:5 这位必作我们的平安。当亚述人进入我们的地境, 践踏宫殿的
时候, 我们就立起七个牧者、八个首领攻击他。

□5:5 他要带来和平。当亚述人侵占我们的领土、冲破我们防线的时候,
我们要派最强的将领跟他们作战。

★弥迦书 5 章 6 节

○ בְּחֶרֶב אֲשׁוּר אֶרֶץ-אֶת וְרָעוּ

בַּפֶּתַח הַיַּרְדֵּן וְאֶת

וְהַצִּיל

הַצְּנֻפָא יְבוֹא-כִּי מֵאֲשׁוּר

ס בְּגִבּוֹלֵנוּ: יַרְדֵּן וְכִי

○(原文 5:5)他们要用刀剑毁坏亚述地

○和宁录地的关口。

○…他必拯救我们。(…处填入下二行)

○当亚述进入我们境内、

○践踏我们国土时，

[字汇分析]

●רָעָה 07489 动词, Qal 连续式 3 复 I. 行恶 ; II. 破坏、打破 这个字亦可视为来自动词 רָעָה(牧养 SN 7462) 的 Qal 连续式 3 复。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○אֲשׁוּר 00804 专有名词, 国名 אֲשׁוּר 亚述

○בְּתַרְבֵּי 02719 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 בְּתַרְבֵּי 刀、刀剑

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○נִמְרֹד 05248 专有名词, 人名、地名 נִמְרֹד 宁录

○בְּפֶתַח הַיַּרְדֵּן 06607 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 פֶּתַח 通道、入口 פֶּתַח 的复数为 פֶּתָחִים 复数附属形为 פֶּתָחַי 用附属形来加词尾。

●וְהַצִּיל 05337 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 וְהַצִּיל 拯救、抓走

● אַשׁוּר 00804 介系词 מִן + 专有名词，国名 亚述

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 发生、临到、来

○ בְּ אֶרֶץ נֹוּ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 复词尾 אֶרֶץ 地 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָדָרְךָ 01869 动词，Qal 未完成式 3 单阳 דָּרַךְ 踩踏、踹

○ בְּ גְבוּלֵנוּ 01366 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 复词尾 גְבוּל 边境、边界 גְבוּל 的附属形也是 בּוּלָה; 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:6 他们必用刀剑毁坏亚述地和宁录地的关口。亚述人进入我们的地境践踏的时候，他必拯救我们。

□5:6 这些将领要以军力征服亚述——宁录地。当亚述人侵略我们的国土时，他们（“他们”：希伯来文是“他”。）会解救我们。

★ 弥迦书 5 章 7 节

○ רַבִּים עַמִּים בְּקִרְבִּי יַעֲקֹבֵשׁ אֶרֶץ וְהָיָה

○ יְהוָה מֵאֵת לֵקֵט

○ עֵשׂב-עַל־יֶכָר בְּיָבֵים

○ לֹא־יֵשׁ יִקְוָה-לְאֶאֱשֶׁר

○ אָדָם: לִבְנֵי יִחָל וְלֹא

○ (原文 5:6) 雅各的余民必在多国的民中，

○如露水从雅威那里降下，

○又如甘霖降在草上；

○他们不倚靠人，

○也不仰赖世人。

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **שְׂאֵרִית** 07611 名词，单阴附属形 **שְׂאֵרִית** 剩余

○ **יַעֲקֹב** 03290 专有名词，人名 **יַעֲקֹב** 雅各

○ **בְּקֶרֶב** 07130 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附属形 **קֶרֶב** 里面、在中间

○ **עַמִּים** 05971 名词，阳性复数 **עַם** 百姓

○ **רַבִּים** 07227 形容词，阳性复数 **רַב** I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● **כְּטֵל** 02919 介系词 **כְּ** + 名词，阳性单数 **טֵל** 露水

○ **מֵאֵת** 00854 介系词 **מִן** + 介系词 **אֵת** 与、跟

○ **וְהָיָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יהוה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה**（耶和华）是写型 **יְהוָה**（雅威）和读型 **אֲדֹנָי**（上主）两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● **בְּרַבִּיבִים** 07241 介系词 **בְּ** + 名词，阳性复数 **רַבִּיב** 甘霖

○ **עָלַי** 05921 介系词，附属形 **עַל** 在…上面

○ **עֵשֶׂב** 06212 名词，阳性单数 **עֵשֶׂב** 青草

● **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָוָה 06960 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 קָוָה 指望、等待

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ+ 名词, 阳性单数 לְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● לֹא 03808 连接词 וְ+ 否定的副词 לֹא 不

○ לַיְתָּו 03176 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 לַיְתָּו 仰望、等候

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ+ 名词, 复阳附属形 לְבָנָי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

□5:7 雅各余剩的人必在多国的民中, 如从耶和華那里降下的露水, 又如甘霖降在草上; 不仗赖人力, 也不等候世人之功。

□5:7 在万民中, 那些劫后余生的以色列人要像上主降下来的露水, 像滋润草木的甘霖。他们倚靠上帝, 不倚靠人。

★弥迦书 5 章 8 节

○ רַבִּים עַמִּים בְּקִרְבִּי בְּגוֹיִם יַעֲקֹבֵשׁ אֶרֶץ וְהָיָה

○ עָרֵי בְּבִתְמוֹת כְּאֶרֶץ

○ צֹאן־בְּעֵדְרֵי כִכְפִּיר

○ וְטָרַף וְרָמַס עֵבֶר אִם־אֲשֶׁר

○ מִצִּיל: וְאִין

○ (原文 5:7) 雅各的余民必在多国多民中,

○ 如林间百兽中的狮子,

○ 又如少壮狮子在羊群中;

○ 他若经过就必践踏撕裂,

○ 无人搭救。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成

为、临到

○שְׁאֵרֵי־אֶרֶץ 07611 名词，单阴附属形 剩余

○בְּיַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 雅各

○בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

גוֹי 国家、人民

○בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 里面、在中间

○עַם 05971 名词，阳性复数 百姓

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●אֶרֶץ־אֲרִי 00738 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 狮子

○בְּבַהֲמוֹת 00929 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 野兽

○יַעַר 03293 名词，阳性单数 森林

●כְּפִיר 03715 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 少壮狮子

○בְּעֵדָר 05739 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 羊群、畜群

○צֹאן 06629 名词，阴性单数 羊

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○אִם 00518 副词 如果

○עָבַר 05674 动词，Qal 完成式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○רָמַס 07429 动词，Qal 连续式 3 单阳 踹、踩

踏

○טָרַף 02963 动词, Qal 连续式 3 单阳 טָרַף 撕裂

●אֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○מָצִיל 05337 动词, Hif' il 分词单阳 נִצֵּל 拯救、抓走

□5:8 雅各余剩的人必在多国多民中, 如林间百兽中的狮子, 又如少壮狮子在羊群中。他若经过, 就必践踏撕裂, 无人搭救。

□5:8 在列国中, 以色列残存之民要像猛狮在森林猎取食物, 像幼狮冲进牧场摧残群羊, 谁也不能抵挡。

★弥迦书 5 章 9 节

○צָרְיֶךָ-עַל יָדְךָ תָּרוֹם

○פּוֹרְתוֹ: אֵינְיֶךָ-זָכַל

○(原文 5:8)愿你的手举起, 高过敌人!

○愿你的仇敌都被剪除!

[字汇分析]

●תָּרוֹם 07311 动词, Qal 祈愿式 3 单阴 רָוַם 高举、抬高

○יָד 03027 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○צָר 06862 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人 צָר 的复数为 צָרִים 复数附属形为 צָרֵי 用附属形来加词尾。

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֹיֵב 00341 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ יִכְרְתוּ 03772 的停顿型，动词，Nif'al 祈愿式 3 复阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּקָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:9 愿你的手举起，高过敌人，愿你的仇敌都被剪除。

□5:9 以色列要征服敌人，毁灭他们。

★弥迦书 5 章 10 节

○ יְהוָה-נָאֵם הֵהוּא-בַיּוֹם וְהָיָה

○ מִקְרָבְךָ סוּסֵי־וְהָיָה כִרְתִי

○ מִרְכָּבֹתֶיךָ וְהָאֲבָדְתִי

○ (原文 5:9) 这是雅威的话：到那日，

○ 我必从你中间剪除马匹，

○ 毁坏车辆，

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 הָוְהָ (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָוְהָ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּרַת 3772 动词, Hif' il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ סוּס 05483 名词，复阳 + 2 单阳词尾 סוּס 马 סוּס 的复数为 סוּסִים，复数附属形为 סוּסֵי；用附属形来加词尾。

○ מִקְרֶב 07130 的停顿型，介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 קֶרֶב 里面、在中间 קֶרֶב 为 Segol 名词，用基本型 קֶרֶב 加词尾。

● אָבַד 00006 动词，Hif' il 连续式 1 单 אָבַד 灭亡

○ מַרְכָּבָה 04818 名词，复阴 + 2 单阳词尾 מַרְכָּבָה 战车 מַרְכָּבָה 的复数为 מַרְכָּבוֹת 复数附属形为 מַרְכָּבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

□5:10 耶和華说：“到那日，我必从你中间剪除马匹，毁坏车辆，

□5:10 上主说：“那时，我要夺走你们的军马，摧毁你们的战车。

★弥迦书 5 章 11 节

○ אֶרְצְךָ עָרִיזוֹת כָּרַתִּי

○ מִבְּצֻרֶיךָ: כָּל־הַתְּרָסוֹתֵי

○ (原文 5:10) 从你国中除灭城邑，

○ 拆毁一切的堡垒；

[字汇分析]

● כָּרַת 3772 动词, Hif' il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、

剪除、切开、砍下

○ עָרַי 05892 名词，复阴附属形 עֵיר 城

○ אָרַץ 00776 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 אָרֶץ 地 אָרֶץ 用基本型 אָרֶץ 来加词尾。

● הָרַס 02040 动词，Qal 连续式 1 单 הָרַס 破坏、撕裂

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְבַצֵּר 04013 名词，复阳 + 2 单阳词尾 מְבַצֵּר 保障 מְבַצֵּר 虽为阳性名词，复数却有 מְבַצְרִים 和 רוֹמְבָצִי 两种形式。מְבַצְרִים 的附属形为 מְבַצְרִים 用附属形来加词尾。

□5:11 也必从你国中除灭城邑，拆毁一切的保障，

□5:11 我要毁灭你们境内的城市，拆除所有的城堡。

★弥迦书 5 章 12 节

○ מִיָּדְךָ כֶּשֶׁת פִּימֹהַ כְּרַתִּי

○ לֶךְ-יָהּ לֹא וּמַעֲוָנִים

○ (原文 5:11) 除掉你手中的邪术，

○ 你那里也不再占有卜的人。

[字汇分析]

● כָּרַתִּי 03772 动词，Hif' il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ כְּשֶׁף פִּים 03785 名词，阳性复数 כְּשֶׁף 邪术、巫术

○ מִיָּדְךָ 03027 מִיָּדְךָ 的停顿型，介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

● וּמְעוֹנְנִים 06049 连接词 וְ + 动词, Po'e1 分词复阳
עוֹנֵן Pi'e1 使出现, Po'e1 观兆、占卜 这个分词在此
作名词「占卜的人」解。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָהִי 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָהִי 是、成
为、临到

○ לָךְ 09001 לָךְ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ
给、往、向、到、归属於

□5:12 又必除掉你手中的邪术, 你那里也不再有占卜的。

□5:12 我要消灭你们的巫术, 不留下一个占卜的。

★弥迦书 5 章 13 节

○ מִקְרָבְךָ וּמִצְבוֹתֶיךָ פָּסִילֵיהֶם כָּרַתִּי

○ יִדְרֶיךָ לְמַעַשְׂהָ דַעוֹתָ שֶׁתַּחֲהֶה-וְלֹא

○ (原文 5:12) 我必从你(们)中间除灭雕刻的偶像和柱像,

○ 你就不再跪拜自己手所造的;

[字汇分析]

● כָּרַתִּי 03772 动词, Hif'il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、
剪除、切开、砍下

○ פָּסִילֶךָ 06456 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פָּסִיל 偶像
פָּסִיל 的复数为 פָּסִילִים 复数附属形为 פָּסִילֵי 用附属形
来加词尾。

○ מִצְבוֹתֶיךָ 04676 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 2 单阳词
尾 מִצְבָּה 柱 מִצְבָּה 的复数为 מִצְבוֹת 复数附属形为
מִצְבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ מִקְרָבְךָ 07130 的停顿型, 介系词 מִן + 名词,
单阳 + 2 单阳词尾 קָרֵב 里面、在中间 קָרֵב 为 Segol

名词，用基本型 קָרַב 加词尾。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁתַּחֲוֶה 09013 动词，Histaf'el 未完成式 2 单阳
תָּה 跪拜、下拜

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ לְמַעַשְׂהָ 04639 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מַעַשְׂהָ
行为、工作

○ יָדַי 03027 名词，双阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם，双数附属形为 יָדַי；用
附属形来加词尾。

□5:13 我必从你中间除灭雕刻的偶像和柱像，你就不再跪拜自己手所造的。

□5:13 我要推倒你们的偶像和石柱；你们不再拜自己手造的东西。

★弥迦书 5 章 14 节

○ מִקְרָבָאֵשׁ יִרְדְּוּתְּשֵׁתִי

○ עֲרִידָהּשׁ מִדָּתִי

○ (原文 5:13) 从你(们)中间拔出亚舍拉木偶，

○ 毁灭你的城邑。

[字汇分析]

● נָתַשׁ תִּי 05428 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַשׁ 拔出

○ שֵׁ יִרְיָהּ 0842 名词，复阴 + 2 单阳词尾 שֵׁ 木偶、
亚舍拉 שֵׁ 的复数有 שֵׁ רֹת 和 שֵׁ רִים 两种形式，
שֵׁ רִים 的附属形为 שֵׁ רִי (未出现)；用附属形来加词
尾。

○ מִקְרָבָךְ 07130 מִקְרָבָךְ 的停顿型，介系词 מִן + 名词，
单阳 + 2 单阳词尾 קָרַב 里面、在中间 קָרַב 为 Segol
名词，用基本型 קָרַב 加词尾。

● שָׁמַד 08045 动词, Hif' il 连续式 1 单 除
灭、消灭、破坏

○ עִיר 05892 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 虽
为阴性, 复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי
用附属形来加词尾。

□5:14 我必从你中间拔出木偶, 又毁灭你的城邑。

□5:14 我要拆除你们境内的女神像, 毁灭你们的城市。

★弥迦书 5 章 15 节

○ הַגּוֹיִם-אֶת נִקְמָתָם בְּאַרְנֶעֱשֵׁת יָתִי

○ סָשָׁמְעוּ: לֵאמֹר

○ (原文 5:14) 我也必在怒气和忿怒中向…列国施报。(…处填入下行)

○ 那不听从的

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 1 单 做

○ בְּאַף 00639 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 怒气、
鼻子

○ וּבְחֵמָה 02534 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性单
数 怒气、热

○ נִקְמָה 05359 名词, 阳性单数 报仇、报复

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 国家、
人民

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מְעַוְוֶה 08085 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复

שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□5:15 我也必在怒气和忿怒中向那不听从的列国施报。”

□5:15 我要在烈怒下报复不服从我的列国。”

★弥迦书 6 章 1 节

○אָמַר יְהוָה אֱשֶׁר אֵת נֹאשְׁמְעוּ

○הִקְרִים-אֶת רִיב קוֹם

○קוֹלְךָ: הִגְבְּעוּתָּשׁ מֵעֵנָה

○你们要听雅威的话! 他说:

○要起来向山岭争辩,

○使冈陵听你的话。

[字汇分析]

●שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词单阳 אָמַר 说

●קוֹם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוֹם 起来、竖立

○רִיב 07378 动词, Qal 祈使式单阳 רִיב 辩护、争取、

奋斗、争讼

○תָּא 00854 介系词 תָּא 与、跟 תָּא 在 - 前面，母音缩短变成 תָּא。

○הַרְהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַר 山

●שָׁמְעָה 08085 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 复阴 שָׁמְעָה Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○הַגְּבָעוֹת 01389 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַגְּבָעָה 山、山岗

○קוֹלְךָ 06963 קוֹלְךָ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

□6:1 以色列人哪，当听耶和華的话！要起来向山岭争辩，使冈陵听你的话。

□6:1 你们要听！上主在控告以色列。上主啊，起来吧！提出你的指控，让大山小山听听吧！

★弥迦书 6 章 2 节

○יְהוָה רִיב-אֶת הַרִים שָׁמְעוּ

○אֶרֶץ מִסְדִּינֵה אֲתָנִים

○עַמּוֹ-עַם לִיהוָה רִיב כִּי

○חִתּוּכִישׁ רֶאֱל-לְעַם

○山岭…啊，要听雅威的指控！（…处填入下行）

○和地永久的根基

○因为雅威控告他的百姓，

○与以色列争辩。

[字汇分析]

●שָׁמְעָה 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמְעָה Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○הַרְהָרִים 02022 名词，阳性复数 הַר 山

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○רִיב 07379 名词，单阳附属形 רִיב 争辩、争讼

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

●וְהָאֵתָנִים 00386 连接词 וְ + 冠词 הָ + 形容词，阳性
复数 אֵתָנִים 永流、永久

○מִסְדֵּי 04146 名词，复阳附属形 מִסְדֵּי 根基

○אָרֶץ 00776 אָרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרֶץ 地

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רִיב 07379 名词，阳性单数 רִיב 争辩、争讼

○לְיְהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה
上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לְיְהוָה 是
写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母
音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○עִמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עִם 百姓 עִם
用基本型 עִמּוֹ 加词尾。

●וְעִם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם 跟

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○יְתוּכָה 03198 יְתוּכָה 的停顿型，动词，Hitpa'el 未完
成式 3 单阳 יְכַח 证明、判断、辩论

□6:2 山岭和地永久的根基啊，要听耶和華争辯的话；因为耶和華要与他的百姓争辯，与以色列争论。

□6:2 群山哪，大地永固的基石啊！你们要听听上主的控告！上主要指控他的子民，控告以色列。

★弥迦书 6 章 3 节

○לְךָ עָשִׂיתִי מָה עִמִּי

○הֲלֹא תִירָם וְיָמָה

○בֵּינֵינוּ

○我的百姓啊，我向你做了甚么呢？

○我在甚么事上使你厌烦？

○你可以回答我。

[字汇分析]

●עָמִי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓 עַם 用基本型 עָמָה 加词尾。

○מָה 04100 疑问词 מָה 什么

○עָשִׂיתִי 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●וְיָמָה 04100 连接词 וְ + 疑问词 מָה 什么

○הֲלֹא תִירָם 03811 动词，Hif' il 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 הִירָם 疲倦、不耐烦

●עָנָה 06030 动词，Qal 祈使式单阳 עָנֵה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○בֵּינֵינוּ 09002 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在、用、藉著

□6:3 “我的百姓啊，我向你作了什么呢？我在什么事上使你厌烦？你可以对我证明。

□6:3 上主这样说：“我的子民哪，我有什么对不起你们的吗？我曾使

你们厌烦吗？尽管说吧！

★弥迦书 6 章 4 节

○ מְצַרִּים מְאַרְזָה עֲלֶיךָ פִּי

○ פְּדִיתֶיךָ עֲבָדִים וּמִבַּיִת

○ וּמְרִים: אֶתְרוֹן מֹשֶׁה אֶת לִפְנֵיךָ וְאֶשׁ לַח

○我曾将你从埃及地领出来，

○从为奴之家救赎你，

○差遣摩西、亚伦，和米利暗在你前面行。

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ עָלַיְךָ 05927 动词，Hif' il 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 עָלָה 上去

○ מְאַרְזָה 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מְצַרִּים 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● וּמִבַּיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ עֲבָדִים 05650 名词，阳性复数 עָבָד 仆人、奴隶

○ פְּדִיתֶיךָ 06299 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 פָּדָה 救赎

● וְאֶשׁ לַח 07971 动词，Qal 叙述式 1 单 וְאֶשׁ לַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לִפְנֵיךָ 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לִפְנֵי 之先、在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ מִלִּיִּם 04813 连接词 וְ + 专有名词，人名 מִלִּיִּם 米利暗

□6:4 我曾将你从埃及地领出来，从作奴仆之家救赎你，我也差遣摩西、亚伦和米利暗在你前面行。

□6:4 我从埃及把你们带出来，从奴役的地方把你们拯救出来。我派遣了摩西、亚伦、美莉安去领导你们。

★弥迦书 6 章 5 节

○ מוֹאֲב מֶלֶךְ בָּלַק יַעֲזֶמֶה נָא-כִּרְוֹן עַמִּי

○ בְּעוֹר-בְּנוֹ בִלְעָם אֲתוּ עֵנָה-וּמָה

○ הַגִּלְגָּל-עֵדָה שְׁטִים-מִן

○ הִנֵּה: צְדָקוֹת דַּעַת לְמַעַן

○ 我的百姓啊，你们当追念摩押王巴勒所设的谋

○ 和比珥的儿子巴兰回答他的话，

○ (追念)从什亭到吉甲所遇见的事，

○ 好使你们明白雅威公义的作为。

[字汇分析]

● עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 מַעַ 百姓 עַם 用基本型 עַמַּ 加词尾。

○ זָכַר 02142 动词，Qal 祈使式单阳 זָכַר 记得、提起

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ יַעֲזֵ 03289 动词，Qal 完成式 3 单阳 יַעֲזֵ 劝告、谕询

○ בָּלַק 01111 专有名词，人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ מוֹאֲב 04124 专有名词，地名、国名 מוֹאֲב 摩押

● ומה 04100 连接词 ו + 疑问代名词 מה מה 什么

○ ענה 06030 动词, Qal 完成式 3 单阳 ענה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ את 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ בלעם 01109 专有名词, 人名 לַעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ בן 01121 名词, 单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בעור 01160 专有名词, 人名 בַּעֹר 比珥 比珥原意为「燃烧」。

● מן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ שטים 07851 冠词 ה + 专有名词, 地名 שטים 什亭

○ עד 05704 介系词 עד 直到

○ גלגל 01537 冠词 ה + 专有名词, 地名 גלגל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

● למען 04616 介系词 ל + 名词, 阳性单数 מען 为了 名词 מען 一定与介系词 ל 一起合用。

○ ידע 03045 动词, Qal 不定词附属形 ידע 知道、认识

○ צדקה 06666 名词, 复阴附属形 צדקות 公义

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

□6:5 我的百姓啊，你们当追念摩押王巴勒所设的谋和比珥的儿子巴兰回答他的话，并你们从什亭到吉甲所遇见的事，好使你们知道耶和華公义的作为。”

□6:5 我的子民哪，要回想当时摩押王巴勒的阴谋和比珥的儿子巴兰回答他的话；要回想从什亭到吉甲那段旅程所发生的事。回想这一切，你们就明白我所做的都是为了拯救你们。”

★弥迦书 6 章 6 节

○במה

○מרום לאלהי אפר יהוה אקדם

○שנה: בני בעגלים בעולות פאקדמ

○…当献上甚么呢？（…处填入下行）

○我朝见雅威，在至高上帝面前跪拜，

○我岂可献一岁的牛犊为燔祭来朝见他吗？

[字汇分析]

●מהמה 04100 介系词 ב + 冠词 ה + 疑问代名词 מהמה
什么

●אקדם06923 动词, Pi'el 未完成式 1 单 קדם 前往、遇见

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○אָפַף 03721 动词, Nif'al 未完成式 1 单 כָּפַף 弯曲

○אלהים 00430 介系词 ל + 名词，复阳附属形 אלהים
上帝、神、神明

○ מְרוֹם 04791 名词，阳性单数 מְרוֹם 高处

● אָקַדְמִנוּ 06923 疑问词 הָ + 动词，Pi'eI 情感的未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 קָדַם 前往、遇见

○ בְּעוֹלוֹת 05930 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ בְּעֶגְלִים 05695 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 עֶגֶל 牛犊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□6:6 我朝见耶和華，在至高上帝面前跪拜，当献上什么呢？岂可献一岁的牛犊为燔祭吗？

□6:6 我该带什么礼物来见上主呢？我该如何来敬拜天上的上帝呢？我带最好的小牛作烧化祭献给他吗？

★弥迦书 6 章 7 节

○ אֵילִים בְּאַלְפֵי יְהוָה תִּירָצָה

○ שָׁמֹן־נֹתֵלִי בְרִבְבוֹת

○ פֶּשַׁעַי בְּכוֹרֵיתֶאֱתֹן

○ נִפְשִׁי תִטָּאֵת בְּטֹנִי פְרִי

○ 雅威岂喜悦千千的公羊，

○ 或是万万的油河吗？

○ 我岂可因自己的罪过献我的长子，

○ 为心中的罪恶献我所亲生的吗？

[字汇分析]

● תִּירָצָה 07521 疑问词 הָ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָצָה 悦纳、满意

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוּה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלֶף 00505 介系词 אַלְּ + 名词, 复阳附属形 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אֵילִים 00352 名词, 阳性复数 אֵילִים 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

● אֶבְרֹת 07233 介系词 אַבְּ + 名词, 复阴附属形 אֶבְרֹת 许多、数目的「一万」

○ נְתָלִי 05158 名词, 复阳附属形 נְתָלִי 河流

○ שֶׁמֶן 08081 名词, 阳性单数 שֶׁמֶן 油、脂肪

● אֶתֶן 05414 疑问词 הֶ + 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶתֶן 赐、给

○ בְּכוֹרִי 01060 名词, 单阳 + 1 单词尾 בְּכוֹרִי 长子 כוֹרִי 的附属形也是 בְּכוֹרִי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ פָּשַׁע 06588 名词, 单阳 + 1 单词尾 פָּשַׁע 背叛、过犯 פָּשַׁע 为 Segol 名词, 用基本型 פָּשַׁע 加词尾。

● פְּרִי 06529 名词, 单阳附属形 פְּרִי 果实

○ בְּטֹן 00990 名词, 单阴 + 1 单词尾 בְּטֹן 子宫 בְּטֹן 为 Segol 名词, 用基本型 בְּטֹן 加词尾。

○ חַטָּאת 02403 名词, 单阴附属形 חַטָּאת 罪恶

○ נַפְשִׁי 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נַפְשִׁי 生命、人 נַפְשִׁי 为 Segol 名词, 用基本型 נַפְשִׁי 加词尾。

□6:7 耶和华岂喜悦千千的公羊, 或是万万的油河吗? 我岂可为自己的罪过献我的长子吗? 为心中的罪恶献我身所生的吗?

□6:7 上主会喜欢我献上成千只的公羊，或上万道河流的橄榄油吗？他会喜欢我献上长子来替我赎罪吗？

★弥迦书 6 章 8 节

○טוב-מה אָדָם לָךְ הַגִּיד

○מִמֶּךָ דֹרֵשׁ יְהוָה-וּמָה

○חֶסֶד וְאֱהָבַת־מִשְׁפָּט עֲשׂוֹת-אֵם כִּי

○פֶּאֱלֵה־יְהוָה: -עֵם לְכַתּוּבָה צִנּוּעַ

○世人哪，雅威已指示你何为善。

○他向你所要的是甚么呢？

○只要你行公义，好怜悯，

○谦卑地与你的上帝同行。

[字汇分析]

●הַגִּיד 05046 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָגַד 指明、述说

○לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○טוב 02896 形容词, 阳性单数 טוב 良善的、美好的
这个形容词在此作述语。

●וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问词 מָה מָה 什么

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○דֹרֵשׁ 01875 动词, Qal 主动分词单阳 דֹרֵשׁ 寻求、

寻找

○ מִן 04480 介系词 מן + 2 单阳词尾 מן 从、出、离
מן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וְאַהֲבַת 00157 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词附属形
וְאַהֲבַת 爱

○ חֶסֶד 02617 名词, 阳性单数 חֶסֶד 良善、慈爱、忠诚

● וְצָנַע 06800 连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词独立形
וְצָנַע 谦卑

○ לָלֶךְ 01980 动词, Qal 不定词附属形 לָלֶךְ 行走

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明
יְמֹלֵהּ 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□6:8 世人哪, 耶和华已指示你何为善, 他向你所要的是什么呢? 只要你行公义, 好怜悯, 存谦卑的心, 与你的上帝同行。

□6:8 不! 上主已经指示我们什么是善。他要求的是: 伸张正义, 实行不变的爱, 谦卑地跟我们的上帝同行。

★弥迦书 6 章 9 节

○ יִקְרָא לְעִיר יְהוָה קוֹל

○ שִׁמְרָ אֶתְהָ וְתוֹשׁ יְהוָה

○ יְעֻדָּה: וּמִי מִטָּה שׁ מְעוֹ

○ 雅威的声音向这城呼叫，

○ 智慧人必敬畏他的名。

○ 你们当留心是谁派定刑杖的惩罚。

[字汇分析]

● קוֹל 06963 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ יִקְרָא 07121 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● תוֹשׁ יְהוָה 08454 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תוֹשׁ יְהוָה 智慧

○ יִרְאֶה 07200 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现

○ שִׁמְרָ 08034 שִׁמְרָ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 שׁ 名字 שׁ 的附属形也是 שׁ 用附属形来加词尾。

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ מַטֵּה 04294 名词，阳性单数 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ מִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מי 谁

○ יַעֲרָה 03259 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词

尾 יַעַר Qal 固定、相聚、相会, Nif'al 相会

□6:9 耶和華向這城呼叫, 智慧人必敬畏他的名: “你们当听是谁派定刑杖的惩罚。”

□6:9 敬畏上主是明智的。上主向城里的群众说: “聚集在城里的群众啊, 你们听吧!”

★弥迦书 6 章 10 节

○ רָשָׁע אֲצִרוֹתֶיךָ עַבְדֵי הָאֵשׁ עוֹד

○ זְעוּמָה: הַזֶּזוֹן וְאֵיפֶת

○ 恶人家中岂不是仍有不义之财

○ 和惹人生气的小升斗吗?

[字汇分析]

● עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ אֵשׁ הָאֵשׁ 00786 疑问词 הָ + 副词 אֵשׁ 有 这个字与 יַעַר (有 SN 3426) 相同。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ רָשָׁע 07563 形容词, 阳性单数 רָשָׁע 恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○ אֲצִרוֹת 00214 名词, 复阳附属形 אֲצִרָה 宝物、财宝、仓库

○ רָשָׁע 07562 名词, 阳性单数 רָשָׁע 邪恶、犯罪

● וְאֵיפֶת 00374 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 אֵיפֶה 度量衡单位, 约等於四十公升。 אֵיפֶה 和 בֵּת (罢特, SN 1324) 同量, 但为干量度。

○ הַזֶּזוֹן 07332 名词, 阳性单数 הַזֶּזוֹן 瘦弱

○ זְעוּמָה 02194 动词, Qal 被动分词单阴 זְעָמָה 生气、愤慨

□6:10 恶人家中不仍有非义之财和可恶的小升斗吗？

□6:10 邪恶人家里的财物是以不诚实的手段得来的。他们使用两样的天平和升斗，这是我所憎恨的。

★弥迦书 6 章 11 节

○הַאֲזָכָה

○מִרְמָה: אֲבָנֵי וּבְכִיסֵי שֶׁ עַם אֲזָנִי

○我…岂可算为无罪呢？（…处填入下行）

○若使用不公道的天平和囊中诡诈的法码，

[字汇分析]

●הַאֲזָכָה02135 疑问词 הַ+ 动词，Qal 未完成式 1 单

זָכָה 是清洁的

●מֵאֲזֵן 03976 介系词 בְּ+ 名词，双阳附属形

天平

○עַרְשָׁע07562 名词，阳性单数 邪恶、犯罪

○וּבְכִיסִים 03599 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 名词，单阳附

属形 כִּיסִים 袋子

○אֲבָנֵי 00068 名词，复阴附属形 אֲבָן 石头

○מִרְמָה04820 名词，阴性单数 诡诈、欺骗

□6:11 我若用不公道的天平和囊中诡诈的法码，岂可算为清洁呢？

□6:11 我怎能宽容使用两样天平和法码的人呢？

★弥迦书 6 章 12 节

○תָּמַס מְלֹאעֵשׂ יִרְיָה אֲשֶׁר

○שֶׁ קָרָדְבוּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּיָהּ

○בְּפִיהֶם: רְמִיָּה וּלְשׁוֹנָם

○城里的(原文是她的)富人遍行强暴，

○其中的居民(爱)说谎言，

○口中的舌头(全是)诡诈。

[字汇分析]

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשִׂיר 06223 形容词，复阳 + 3 单阴词尾 עָשִׂיר 富有的 在此作名词解，指「富人」。

○ מָלֵא 04390 动词，Qal 完成式 3 复 מָלֵא 充满

○ חָמָס 02555 名词，阳性单数 חָמָס 暴力、残忍、不公

● יָשַׁב 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阴词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'eI 完成式 3 复 דָּבַר 说、讲

○ שָׁקַר 08267 动词的停顿型，名词，阳性单数 שָׁקַר 虚假

● וּלְשׁוֹנָם 03956 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 וּלְשׁוֹן 舌头 לְשׁוֹן 的附属形为 לְשׁוֹן; 用附属形来加词尾。

○ רָמְיָה 07423 名词，阴性单数 רָמְיָה 诡诈、欺骗、松弛

○ בְּפִיהֶם 06310 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 בְּפִה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

□6:12 城里的富户满行强暴，其中的居民也说谎言，口中的舌头是诡诈的。

□6:12 城里的有钱人剥削穷人，居民都是骗子。

★弥迦书 6 章 13 节

○ הַכּוֹתֶרֶת לִי אֲנִי-וְגַם

○ חָטַאתְךָ-עָלַי שְׁמָם

○我也击打你，使你受伤，

○因你的罪恶使你受重伤。

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○תָּלַהּ 02470 动词, Hif' il 完成式 1 单 תָּלַהּ 趋弱、愁苦、生病、虚弱

○הִכּוּתָּךְ 05221 הִכּוּתָּךְ 的停顿型, 动词, Hif' il 不定词附属形 + 2 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

●שָׁמַם 08074 动词, Hif' il 不定词独立形 שָׁמַם 荒凉、离弃、惊骇、昏迷

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○תַּטְּאוּתְךָ 02403 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 תַּטְּאוּת 罪恶的复数为 תַּטְּאוֹת 复数附属形为 תַּטְּאוֹת 或 טְּאוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

□6:13 因此, 我击打你, 使你的伤痕甚重, 使你因你的罪恶荒凉。

□6:13 因为你们的罪行, 我已开始打击你们, 使你们受重伤。

★弥迦书 6 章 14 节

○תִּשְׁבֹּעַ וְלֹא תֹאכַל אֶתְהָ

○בְּקִרְבְּךָ וְיִשְׁתַּדֵּךְ

○תִּפְלִיט וְלֹא וְתִסַּג

○אֶתְךָ: לְחֶרֶב תִּפְלִט וְאֶשֶׁר

○你要吃, 却吃不饱;

○你必空腹,

○必被挪移, 不得逃脱;

○如有逃脱的, 我必将他交付刀剑。

[字汇分析]

●אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 2 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בָּעַשְׁתָּ 07646 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 单阳 בָּעַשְׁ 腻、满足、饱足

● יָשַׁח 03445 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 הַיָּשַׁח 低潮、空虚 הַיָּשַׁח 的附属形也是 הַיָּשַׁח (未出现)；用附属形来加词尾。

○ בְּקִרְבְּךָ 07130 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בְּקִרְבְּךָ 里面、在中间 בְּקִרְבְּךָ 为 Segol 名词，用基本型 בְּקִרְבְּךָ 加词尾。

● נָסַג 05253 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳的短形式 נָסַג 挪移、转离、后退

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּפְלֹט 06403 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 תִּפְלֹט 逃脱、安然带走

● אָשַׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ תִּפְלֹט 06403 动词，Pi' el 未完成式 2 单阳 תִּפְלֹט 逃脱、安然带走

○ לְחַרְבֵּךְ 02719 介系词 לְ + 介系词 הַ + 名词，阴性单数 לְחַרְבֵּךְ 刀、刀剑

○ אָתֶּן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 אָתֶּן 赐、给
□6:14 你要吃，却吃不饱，你的虚弱必显在你中间。你必挪去，却不得救护，所救护的，我必交给刀剑。

□6:14 你们吃，却吃不饱，肚子仍然是空的。你们抢夺东西，却保不住；因为你们抢出来的，我要以战争毁灭。

★弥迦书 6 章 15 节

○ תִּקְצֹר וְלֹא תִזְרַע אֶתְהָ

○ שָׁמֶן תִּסְוֶךְ-וְלֹא יִזְיַת-תִּדְרֹךְ אֶתְהָ

יָנוּתְשֶׁתָּהּ וְלֹא וְתִירוֹשׁ

○你必撒种，却不得收割；

○踹橄榄，却不得油抹身；

○有新酒，却不得酒喝。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ זָרַע 02232 动词, Qal 未完成式 2 单阳 זָרַע Qal 栽种、生产, Nif'al 种下、怀孕

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ קָצַר 07114 动词, Qal 未完成式 2 单阳 קָצַר I 是短的、没耐心的, II 收割,

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה אַתָּה 你、你

○ דָּרַךְ 01869 动词, Qal 未完成式 2 单阳 דָּרַךְ 踩踏、踹

○ זֵית 02132 名词, 阳性单数 זֵית 橄榄、橄榄树

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ סָךְ 05480 动词, Qal 未完成式 2 单阳 סָךְ 抹油、膏

○ שֶׁמֶן 08081 名词, 阳性单数 שֶׁמֶן 油、脂肪

● תִּירוֹשׁ 08492 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תִּירוֹשׁ 新酒

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁתָה 08354 动词, Qal 未完成式 2 单阳 שָׁתָה 喝

○ יָיִן 03196 的停顿型, 名词, 阳性单数 יָיִן 酒

□6:15 你必撒种，却不得收割；踹橄榄，却不得油抹身；踹葡萄，却不得酒喝。

□6:15 你们播种，却没有收获；你们榨橄榄油，却没有机会使用；你们

酿酒，却享受不到。

★弥迦书 6 章 16 节

○ עָמְרֵי תְּקוּתוֹיִשׁ תִּמְרֹר

○ אַחְזָב־בֵּיתִמְעֵשֶׂה נֹכַל

○ בְּמַעֲצוֹתֵם וְתִלְכוּ

○ לְשֵׁמָה אֶתְךָ תִּתִּי לְמַעַן

○ לְשֵׁרָקָהיִשְׁבִּיתֶנּוּ

○ פֶּתַשׁ אֹיִ: עַמִּינוֹתְרַפָּת

○ 因为你遵守暗利的恶规，

○ 行亚哈家一切所行的，

○ 顺从他们的计谋；

○ 因此，我必使你受重伤，

○ 使城里的(原文是她的)居民令人嗤笑，

○ 你们也必担当我子民的羞辱。

[字汇分析]

● עָמְרֵי תִּמְרֹר 08104 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 未完成

式 3 单阳 עָמַר 遵守、保护、小心

○ תְּקוּתֹת 02708 名词，复阴附属形 תְּקָה 律例

○ עָמְרֵי 06018 专有名词，人名 עֹמְרֵי 暗利

● נֹכַל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אַחְזָב 00256 专有名词，人名 אַחְזָב 亚哈

● וְתִלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 2 复阳 תָּלַח 来、去

○ בְּמַעֲצוֹתֵם 04156 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳

词尾 מַעֲצָה 计谋 מַעֲצָה 的复数为 מַעֲצוֹת，复数附属形

也是 מַעֲצוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ תַּתִּי 05414 动词，Qal 不定词附属形 תַּת + 1 单词
尾 יָתוּן 赐、给

○ אֶתְךָ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ שְׂמָה 08047 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שְׂמָה 恐怖、
荒凉、荒废

● וְשִׁבְיָהּ 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复
阳 + 3 单阴词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שְׂרָקָהּ 08322 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שְׂרָקָה 吹
哨声

● וְתָרַפְתָּ 02781 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 תָּרַפָּה 羞
辱、责备

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 国民、百姓
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ אָנֹכִי 05375 动词，Qal 未完成式 2 复阳 אָנֹכִי 高举、
举起、背负、承担

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:16 因为你守暗利的恶规，行亚哈家一切所行的，顺从他们的计谋；
因此，我必使你荒凉，使你的居民令人嗤笑，你们也必担当我民的羞辱。”

□6:16 你们仿效暗利王和他儿子亚哈王的恶行，继续他们的政策。所以
我要使你们衰败；人家要藐视你们，侮辱你们。”

★弥迦书 7 章 1 节

○ תִּיזְכְּרֵנִי אֱלֹהִים כִּי לִי אֱלֹהִים

○ בָּצִיר כֶּעֶלְלֹת

○ לֶאֱכֹלֶשׁ פֹּל-אֵין

○ נִפְשׁ י: אֲנֹתָהּ בַּפֹּרֶה

○ 哀哉！我好像夏天收割后的庄稼，

○ 又如收成之后(剩余)的葡萄，

○ 没有一串可吃的；

○ (也没有)我心所渴想的初熟果子。

[字汇分析]

● אֵלֵי 00480 惊叹词 אֵלֵי 哀哉、祸哉

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ אֶסְרָה 00625 介系词 אֶסְרָה + 名词, 复阳附属形 אֶסְרָה 收聚、庄稼

○ קִיץ 07019 名词, 阳性单数 קִיץ 夏令、夏天

● כָּעֶלְלֹת 05955 介系词 כָּ + 名词, 复阴附属形 כָּעֶלְלֹת 拾落穗

○ בָּצִיר 01210 名词, 阳性单数 בָּצִיר 葡萄酒

● אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ אֶשׁ פֹּל 00811 名词, 阳性单数 אֶשׁ פֹּל 葡萄串、果串、花簇

○ לֶאֱכֹל 00398 介系词 לֶאֱכֹל + 动词, Qal 不定词附属形 לֶאֱכֹל 吃、吞吃

● בַּפֹּרֶה 01063 名词, 阴性单数 בַּפֹּרֶה 初熟的果子

○ אָוֶה 00183 动词, Pi'el 完成式 3 单阴 אָוֶה 渴望

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 生命、人

נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

□7:1 哀哉! 我(或指“以色列”)好像夏天的果子已被收尽, 又像摘了葡萄所剩下的, 没有一挂可吃的。我心羡慕初熟的无花果。

□7:1 这是多么惨的景况! 我像一个饥饿的人, 从无花果树上找不到剩下的果子, 在葡萄园找不到留下的葡萄。所有的葡萄和无花果都被摘光了。

★弥迦书 7 章 2 节

○ הָאָרֶץ־מִן־תְּסִיד אָבֹד

○ אֵין בְּאֲדָם וַיִּשְׂרָר

○ אָרְבוּ לְדָמִים כְּלָם

○ תִּרְגַּם: יַצִּיחוּ אֶת־יְהוָה אֶת אִישׁ

○ 地上虔诚人灭尽,

○ 人世间已无正直的人;

○ 各人都埋伏, 要杀人流血,

○ 彼此猎取弟兄。

[字汇分析]

● אָבֹד 00006 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבֹד 灭亡

○ תְּסִיד 02623 形容词, 阳性单数 תְּסִיד 虔诚的 在此作名词解, 指「虔诚的人」。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● וַיִּשְׂרָר 03477 连接词 וַיִּשְׂרָר + 形容词, 阳性单数 וַיִּשְׂרָר 正直的 在此作名词解, 指「正直的人」。

○ בְּאֲדָם 00120 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

- אֵין 00369 אֵין 的停顿型，副词 אֵין 不存在、没有
- כָּלֶם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。
- יִלְחָמַם 01818 介系词 לְ + 名词，阳性复数 דָּם 血
- יִאָּרְבוּ 00693 יִאָּרְבוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָרַב 埋伏
- אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

- אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。
- אָחֵיהוּ 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。
- יִצְוּדוּ 06679 动词，Qal 未完成式 3 复阳 צוּד 猎捕、打猎
- תְּהָרֵם 02764 名词，阳性单数 תְּהָרֵם 全然毁坏、分别出来的东西

□7:2 地上虔诚人灭尽，世间没有正直人，各人埋伏要杀人流血，都用网罗猎取弟兄。

□7:2 在这块土地上，所有诚实正直的人都死了，对上帝忠心的人连一个都没有。人人等着机会谋杀；人人在陷害自己的同胞。

★弥迦书 7 章 3 节

- לְהִיטִיב כַּפַּיִם הָרַע-עַל
- בְּשֵׁ לֹוֹם וְהִשְׁפֹּט שׂאֵלֶה שָׂר
- נִפְשׁוּ הַנּוֹת דְּבַר גְּדוּלָה
- וַיַּעֲבֹתוּהָ: הוּא
- 他们双手擅於作恶；
- 君王有所求，审判官也索取贿赂；

○位高权重者吐出心中的欲望，

○彼此勾结行恶。

[字汇分析]

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ עָרַע 07451 冠词 ה + 名词，阳性单数 רַע 邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ כַּפַּיִם 03709 名词，阴性双数 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○ לַיְטִיב 03190 介系词 ל + 动词，Hif' il 不定词附属形 יָטַב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

● שָׂר 08269 冠词 ה + 名词，阳性单数 שָׂר 领袖、长官、王子、统治者

○ שָׂאֵל 07592 动词，Qal 主动分词单阳 שָׂאֵל 问、求

○ שָׁפַט 08199 连接词 וּ + 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ שָׁלוּם 07966 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阳性单数 שָׁלוּם 报应、报酬

● גָּדוֹל 01419 连接词 וּ + 冠词 ה + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的 在此作名词解，指「位高权重者」。

○ דִּבֶּר 01696 动词，Qal 主动分词单阳 דִּבֶּר 说、讲

○ הָרָה 01942 名词，单阴附属形 הָרָה 欲望、毁坏、灾难

○ נַפְשׁוֹ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נַפְשׁ 生命、人 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ הִנְיַעַבְתּוּהָ 05686 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 + 3 单

阴词尾 עֲבַת 编织、绑在一起

□7:3 他们双手作恶；君王徇情面，审判官要贿赂，位分大的吐出恶意，都彼此结联行恶。

□7:3 他们都是作恶的专家；官吏和法官都接受贿赂。有权势的人跟他们成群结党，狼狈为奸。

★弥迦书 7 章 4 节

○כְּתִדֵּק טוֹבִים

○מִמְּסוּכָה יֵשֶׁר

○בְּאֶהָקֵדוֹתַי מִצְפִּיךָ יוֹם

○וּכְתִמֵּמֵב תִּהְיֶה עֵתָהּ

○他们当中最好的，不过是蒺藜；

○最正直的，不过是荆棘篱笆。

○你所等候的日子，就是你的惩罚，已经来到。

○他们必扰乱不安。

[字汇分析]

●טוֹבִים 02896 名词，单阳 + 3 复阳词尾 טוב 良善的、美好的 טוב 的附属形也是 טוב；用附属形来加词尾。

○כְּתִדֵּק 02312 介系词 כּ + 名词，阳性单数 תִּדֵּק 荆棘、蒺藜

●יֵשֶׁר 03477 形容词，阳性单数 יֵשֶׁר 正直的 在此作名词解，指「正直的人」。

○מִמְּסוּכָה 04534 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מְסוּכָה 灌木树篱

●יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○מִצְפִּיךָ 06822 动词，Pi'el 分词，复阳 + 2 单阳词尾 צָפָה 侦查、守望、看守

○פְּקִדוֹתַי 06486 名词，单阴 + 2 单阳词尾 פְּקִדָה 降罚、官长、治理、访问 פְּקִדָה 的附属形为 פְּקִדוֹת 用附属形

来加词尾。

○בָּאָהַ 00935 动词, Qal 完成式 3 单阴 בּוֹא 发生、临到、来

●עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○תִּהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 הִיָּה 是、成为、临到

○מְבוֹכָהּ 03998 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מְבוֹכָה 烦扰、制服 פְּקֻדָּה 的附属形为 פְּקֻדָּת 用附属形来加词尾。

□7:4 他们最好的, 不过是蒺藜; 最正直的, 不过是荆棘篱笆。你守望者说, 降罚的日子已经来到, 他们必扰乱不安。

□7:4 在他们当中, 就是最良善最诚实的, 也跟杂草一样毫无用处。上帝审判他子民的日子已经到了。这是他从前藉着守望者先知向他子民警告过的。现在他们开始惊惶失措。

★弥迦书 7 章 5 节

○בְּרַעַתְאֲמֵינוּ-אֵל

○בְּאֵלוּרֵתְבִטְחוּ-אֵל

○חִיקְךָ מִשׁ'כִּבְּת

○פִּיךָ:פִּתְחֵי שְׁמַר

○不要倚赖邻舍,

○不要信靠密友;

○…不要向躺卧在你怀中的妻提说。(…处填入下行)

○要守住你的口,

[字汇分析]

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○אָמַן 00539 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

○ 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 רֵעַ 邻舍、朋友

● 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ 动词，Qal 未完成式 2 复阳 בָּטַח 倚赖、信靠

○ 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 וְרֵאָל 朋友、密友

● 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词，单阴附属形 שָׁכַב 躺卧、同寝 这个分词在此作名词「怀中的妻」解。

○ 名词，单阳 + 2 单阳词尾 תִּיק 胸怀 תִּיק 的附属形也是 תִּיק；用附属形来加词尾。

● 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁמַר 遵守、保护、小心

○ 名词，复阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ 名词，单阳 + 2 单阳词尾 פֶּה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

□7:5 不要倚赖邻舍，不要信靠密友；要守住你的口，不要向你怀中的妻提说。

□7:5 你们不要相信邻居，也不要信任朋友，甚至对自己的妻子说话都要小心。

★弥迦书 7 章 6 节

○ אֵב מְנַבֵּל בּוֹ-כִי

○ בְּאִמָּה קָמָה בַּחַ

○ בַּת־מִתָּה פִלְהָ

○ בִּיתוֹ: אֲנֹשׁ יֵאִישׁ אִיבִי

- 因为，儿子藐视父亲，
- 女儿抗拒母亲，
- 媳妇抗拒婆婆，
- 人的仇敌就是自己家里的人。

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ בֶּן 01121 名词，阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְנַבֵּל 05034 动词，Pi'e1 分词单阳 מְנַבֵּל Qal 枯萎、掉落、无知，Pi'e1 藐视

○ אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

● בַּת 01323 名词，阴性单数 בַּת 女儿

○ קָמָה 06965 动词，Qal 完成式 3 单阴 קָמָה 起来、坚立

○ בְּ אַמָּה 00517 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 אַמָּה 母亲 אַם 的附属形也是 אַם；用附属形来加词尾。

● כְּלָה 03618 名词，阴性单数 כְּלָה 媳妇、新娘

○ בְּ תַמָּתָהּ 02545 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 תַמָּתָהּ 婆婆 תַמֹּת 的附属形也是 תַמֹּת(未出现)；用附属形来加词尾。

● אֹיְבִי 00341 名词，复阳附属形 אֹיְבִי 敌人、对头 אֹיְבִי 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲנָשִׁי 00376 名词，复阳附属形 אֲנָשִׁי 各人、人、男人、

丈夫

○ביתו 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

□7:6 因为儿子藐视父亲，女儿抗拒母亲，媳妇抗拒婆婆；人的仇敌就是自己家里的人。

□7:6 儿子藐视父亲；女儿反对母亲；媳妇跟婆婆争吵；你们的敌人就是自己家里的人。

★弥迦书 7 章 7 节

○אֶצְפָּה בִּיהוָה וְאֲנִי

○יֵשׁ עֵי לְאֵלֵי ה' אוֹחִילָהּ

○אֶל־ה' יֵשׁ מֵעֵי

○至於我，我要仰望雅威，

○要等候那救我的上帝；

○我的上帝必应允我。

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○בִּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֵדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֵדֹנָי 而来。

○אֶצְפָּה 06822 动词，Pi'e1 未完成式 1 单 אֶצְפָּה 侦查、守望、看守

●אוֹחִילָהּ 03176 动词，Hif'il 鼓励式 1 单 אוֹחִילָהּ 仰望、等候

○אֶל־הַיְיָ 00430 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 אֶל־הַיְיָ 上帝、神、神明

○יֵשׁ עֵי 03468 名词，单阳 + 1 单词尾 יֵשׁ עֵי 救恩 יֵשׁ עֵי

为 Segol 名词，用基本型 שָׁעַ 加词尾。

● לִישַׁמְעֵנִי 08085 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 1 单
词尾 שָׁעַ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֱלֹהֵי 00430 的停顿型，名词，复阳 + 1 单
词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属
形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□7:7 至于我，我要仰望耶和华，要等候那救我的上帝，我的上帝必应
允我。

□7:7 至于我，我要仰望上主；我要等候上帝——我的救主。我的上帝
会垂听我的祈祷。

★弥迦书 7 章 8 节

○ לִי אֵיבֹתַי שֶׁמְחִי-אֵלַי

○ קָמְתִי וְנִפְלֵתִי כִּי

○ בַּחֹשֶׁךְ אָשֵׁב-בִּי

○ סֵלִי: אֹרֶךְ יְהוָה

○ 我的仇敌啊，不要向我夸耀。

○ 我虽跌倒，却要起来；

○ 我虽坐在黑暗里，

○ 雅威却做我的光。

[字汇分析]

● אֵלַי 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵלַי 配合未完成式第二
人称，表示否定的祈使意思。

○ שִׂמְחָה 08055 动词，Qal 未完成式 2 单阴 שִׂמְחָה 喜
悦、快乐

○ אֵיבֹתַי 00341 名词，单阴 + 1 单 词尾 אֵיבֹתַי 敌人、
对头 אֵיבֹתַי 从动词 אֵיבַת (敌对，SN 340) 的 Qal 主动
分词单阳而来，作名词使用。本节用阴性，表示集合
名词。

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָפַל 05307 动词，Qal 完成式 1 单 נָפַל 跌落、跌倒

○ קָמָה 06965 动词，Qal 完成式 1 单 קָמָה 起来、坚立

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּחַשְׁךָ 02822 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חַשְׁךָ 黑暗

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֹר 00216 名词，阳性单数 אֹר 光

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□7:8 我的仇敌啊，不要向我夸耀。我虽跌倒，却要起来；我虽坐在黑暗里，耶和华却作我的光。

□7:8 我们的敌人不必幸灾乐祸。虽然我们跌倒了，我们还要站起来。

现在我们在黑暗中，但上主要赐光明给我们。

★弥迦书 7 章 9 节

○ אֶשָׂא יְהוָה זַעַף

○ לֹחֲטָאתַי כִּי

○ מִשְׁפָּטֵי וְעֲשָׂה רַיְבִי יְרִיבָאֶשֶׁר עַד

○ לְאוֹר יוֹצֵיאֵנִי

○ בְּצַדִּיקְתּוֹ: אֶרְאֶה

○ 我要忍受雅威的恼怒，

○ 因我得罪了他，

○ 直等他为我辨屈，为我伸冤。

○ 他要领我进入光明，

○ 我必得见他的公义。

[字汇分析]

● זַעַף 02197 名词，单阳附属形 זַעַף 烦躁、激怒、怨恨

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 1 单 אָשָׂא 高举、举起、背负、承担

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ חָטָאתִי 02398 动词，Qal 完成式 1 单 חָטָאתִי 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יָרִיב 07378 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָרִיב 辩护、争取、奋斗、争讼

○ יָרִיבִי 07379 名词, 单阳 + 1 单词尾 יָרִיב 争辩、争讼 יָרִיב 的附属形也是 יָרִיבִי; 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּטִי 用附属形来加词尾。

● יָצָא 03318 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 יָצָא 出去

○ לְאוֹר 00216 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אוֹר 光

● אָרָא 07200 动词, Qal 未完成式 1 单 אָרָא Qal 看, Nif' al 显现

○ בְּצִדְקָתוֹ 06666 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 צִדְקָה 公义 צִדְקָה 的附属形为 צִדְקָתִי 用附属形来加词尾。

□7:9 我要忍受耶和华的恼怒, 因我得罪了他, 直等他为我辨屈, 为我伸冤。他必领我到光明中, 我必得见他的公义。

□7:9 我们曾经得罪了上主, 所以, 我们现在必须忍受他的烈怒。但是最后, 他会替我们辩护, 为我们伸冤。他会带我们进入光明; 我们将亲自看到他的拯救。

★弥迦书 7 章 10 节

○ בּוֹשָׁה כַּסְפוֹתַי אֲיָבִיתִי וְתָרָא

○ אֶל־תִּגַּד יְהוָה אִיוֹ אֶל־יְהוָה מְרָה

○ בְּהִתְרַאֲיֶנָּה עֵינַי

חוצות: כְּטִיטְלִמְרָמְסִתְהָיָה עֵתָהּ

○我的仇敌，…她一看见就羞愧(原文直译是被羞愧遮盖)。(…处填入下行)

○就是曾对我说「雅威—你上帝在哪里」的，

○我必亲眼见她(遭报)；

○现在，她必被践踏，如同街上的泥土。

[字汇分析]

● 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阴 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现

○ 00341 名词, 单阴 + 1 单词尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。本节用阴性, 表示集合名词。

○ 03680 连接词 וְ + 动词, Pi'e'l 未完成式 3 单阴 + 3 单阴词尾 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ 00955 名词, 阴性单数 בּוֹשָׁה 羞愧

● 00559 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 אָמַר 说

○ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיְ。

○ 00335 疑问词 אַי + 3 单阳词尾 אַי 在哪里

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵיךָ אֱלֹהֵיךָ 00430 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● עֵינַי 05869 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。
1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

○ אֲיַנְהוּרָה 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阴 הָרָאה Qal 看，Nif'al 显现

○ בָּה 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ לְמַרְמָס 04823 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מָרַס 践踏、蹂躏

○ כְּטִיט 02916 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 טִיט 泥、黏土

○ חוּצוֹת 02351 名词，阳性复数 חוּץ 街上、外头

□7:10 那时我的仇敌，就是曾对我说耶和华你上帝在哪里的，他一看见这事，就被羞愧遮盖。我必亲眼见他遭报，他必被践踏，如同街上的泥土。

□7:10 那时，我们的敌人看见了，一定觉得羞耻。他们曾经问我们：“上主——你们的上帝在哪里呢？”我们要亲眼看见他们被击败，像街道上的泥土被践踏。

★弥迦书 7 章 11 节

○ יוֹם יָבֹאוּ לְבָנוֹת יוֹם

○ חֹקֶיךָ יִחַדְתָּק תִּהְיֶה יוֹם

○ 日子必到，你的墙垣必重修；

○到那日，你的境界必开展（或译：命令必传到远方）。

[字汇分析]

● יום 03117 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
בָּנָה 建造

○ גָּדְרֶיךָ 01447 גָּדְרֶיךָ 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴
词尾 גָּדַר 篱笆、围墙 גָּדַר 的复数为 גָּדְרִים (未出现)，
复数附属形为 גָּדְרַי (未出现)；用附属形来加词尾。

● יום 03117 名词，单阳附属形 יום 日子、时候

○ הֵּהוּא 01931 冠词 הֵּ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יָרַחְתָּ 07368 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָרַחְתָּ 远离

○ חֹק 02706 名词，阳性单数 חֹק 律例、法令、条例、
限度

□7:11 以色列啊，日子必到，你的墙垣必重修，到那日，你的境界必开
展（或作“命令必传到远方”）。

□7:11 耶路撒冷人哪，重建城墙的时候到了！那时，你们要扩张领土。

★弥迦书 7 章 12 节

○ יָבוֹא וְעָדִיךָ הוּא יוֹם

○ אֲשׁוּר מִנֵּל

○ מִצֹּר וְעָרֵי

○ נִתְּר־נְעַד מִצֹּר וּלְמַנִּי

○ מַיִם וְיָם

○ תִּתֵּר: נִתְּר

○当那日，…人都归到你这里。（…处填入下五行）

○必从亚述，

○从埃及的城邑，

○从埃及到大河，

○从这海到那海，

○从这山到那山，

[字汇分析]

● יום 03117 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ ועד 05704 连接词 וְ + 介系词 עד + 2 单阳词尾 עד 直到

○ יבוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יבוא 发生、临到、来

● מן 04480 介系词 מן + 介系词 מן + 古代的词尾 י מן 从、出、离

○ אשור 00804 专有名词，国名 אשור 亚述

● ועיר 05892 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 עיר 城

○ מצור 04693 专有名词，国名 מצור 埃及

● מן 04480 连接词 וְ + 介系词 מן + 介系词 מן + 古代的词尾 י מן 从、出、离

○ מצור 04693 专有名词，国名 מצור 埃及

○ ועד 05704 连接词 וְ + 介系词 עד 直到

○ נהר 05104 名词，阳性单数 נהר 河

● ים 03220 名词，阳性单数 ים 海、西方

○ מים 03220 介系词 מן + 名词，阳性单数 ים 海、西方

● והר 02022 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 הר 山

○ והר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הר 山 הר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הֶהָר

□7:12 当那日，人必从亚述，从埃及的城邑，从埃及到大河，从这海到那海，从这山到那山，都归到你这里。

□7:12 你们的同胞要从各地各方归回耶路撒冷。他们从东方的亚述、南

方的埃及、幼发拉底河流域、大海的那边、山岭的那面赶回来。

★弥迦书 7 章 13 节

לְשׂוֹמְמֵהָ אֶרֶץ וְהָיְתָה

סְמֵעַלְלֵיהֶם: מִפְּרֵי יִשְׁבֵּיתָהּ-עַל

○然而，这地…必然荒凉。（…处填入下行）

○因居民的缘故，又因他们行事的结果，

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 是、成为、临到

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

○ שְׂוֹמְמָהּ 08077 介系词 לְ + 名词，阴性单数 荒凉、荒废

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ שְׁבִיתָהּ 03427 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阴 词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」。

○ מִפְּרֵי 06529 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 果实

○ מְעַלְלֵיהֶם 04611 名词，复阳 + 3 复阳词尾 工作、作为 מְעַלְלֵי 的复数为 מְעַלְלִים 复数附属形为 מְעַלְלֵי 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□7:13 然而这地因居民的缘故，又因他们行事的结果，必然荒凉。

□7:13 但是，那些地方要变成荒野，因为那里的居民都是邪恶的。

★弥迦书 7 章 14 节

○בַּשְׂבֵטְךָ עִמָּךָ רֹעֶה

○נִתְּלַתְךָ צֹאן

○לְבָדָד שְׂכֵנִי

○פֶּרֶם לַבְּתוּךָ יַעֲרֵר

○עוֹלָם: פִּימִי וְגִלְעָד בְּשׁוֹן יִרְעוּ

○求你…以你的杖牧放你…子民，（左…处填入下第四行，右…处填入下第三行）

○就是你产业的羊群。

○独居的

○在迦密山的树林中，

○愿他们在巴珊和基列得喂养，如古时一般。

[字汇分析]

●רֹעֶה 07462 动词，Qal 祈使式单阳 喂食、牧养

○עַמָּךָ 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עַמָּמ 加词尾。

○בַּשְׂבֵטְךָ 07626 的停顿型，介系词 בַּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁבֶט 棍 שֵׁבֶט 为 Segol 名词，用基本型 שֵׁבֶט 加词尾。

●צֹאן 06629 名词，单阴附属形 羊

○נִתְּלַתְךָ 05159 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 נִתְּלָה 产业 נִתְּלָה 的附属形为 נִתְּלַת 用附属形来加词尾。

●שְׂכֵנִי 07931 动词，Qal 主动分词单阳 + 古代的词尾 י 定居

○לְבָדָד 00910 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּדָד 孤立、隔离

●יַעֲרֵר 03293 名词，阳性单数 יַעֲרֵר 森林

○ תָּוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תָּוֹךְ 中间

○ כַּרְמֶל 03760 专有名词, 地名 כַּרְמֶל 迦密 1. 以色列北方的一座山; 2. 死海西边、希伯仑南方的一个城镇。迦密原意为「花园地」。

● יָרַעוּ 07462 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 יָרַעוּ 喂食、牧养

○ בְּשֵׁן 01316 专有名词, 地名 בְּשֵׁן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」, 这是位於约旦河东的一块肥沃地。

○ גְּלֵעָד 01568 连接词 וְ + 专有名词, 地名 גְּלֵעָד 基列基列原意为「岩石地区」。

○ כִּי־יּוֹם 03117 介系词 כִּי + 名词, 复阳附属形 יּוֹם 日子、时候

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

□7:14 求耶和華在迦密山的樹林中, 用你的杖牧放你獨居的民, 就是你產業的羊群。求你容他們在巴珊和基列得食物, 像古時一樣。

□7:14 上主啊, 求你牧養你自己所選的子民! 他們孤獨地居住在周圍都是肥沃土地的曠野。求你讓他們到巴珊和基列去; 求你像從前一樣, 在豐饒的草原上牧養他們。

★弥迦书 7 章 15 节

○ מְצַרִים אֶרְצָא צִאתָךְ כִּי־יּוֹם

○ נִפְלְאוֹת: אֶרְצָאוּ

○ …好像出埃及地的时候一样。(…处填入下行)

○ 我要把奇事显给他看,

[字汇分析]

● כִּי־יּוֹם 03117 介系词 כִּי + 名词, 复阳附属形 יּוֹם 日子、

时候

○ צָאֲתָךְ 03318 动词, Qal 不定词附属形 צָאֲתָ + 2 单阳词尾 יֵצֵא 出去

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● אֲרָאֲנוּ 07200 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 רָאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ נִפְלְאוֹת 06381 动词, Nif' al 分词复阴 פִּלְאָ 奇妙的
这个分词在此作名词「奇事」解。

□7:15 耶和华说：“我要把奇事显给他们看，好像出埃及地的时候一样。”

□7:15 上主啊，求你为我们显神迹，像从前你带我们出埃及的时候一样。

★弥迦书 7 章 16 节

○ גְּבוּרָתָם מִכָּל יַיִבְשׁוּ גוֹיִם יִרְאוּ

○ תִּתְרַשְׁנָה: אֲזִינֵיהֶם פֶּה-עַל יָד יֵשׁוּ יָמוּ

○ 列国看见，虽大有势力仍觉惭愧；

○ 他们必用手捂口，掩耳不听。

[字汇分析]

● יִרְאוּ 07200 动词, Qal 未完成式 3 复阳 רָאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ גוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、国民

○ יַיִבְשׁוּ 00954 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹשׁ 羞愧

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ גְּבוּרָתָם 01369 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 גְּבוּרָה 力量

גְּבוּרָה 的附属形为 גְּבוּרָת; 用附属形来加词尾。

● יָשַׁם 07760 动词, Qal 未完成式 3 复阳 שִׁים 放、置

○ יָד 03027 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פֶּה 06310 名词, 阳性单数 פֶּה 口

○ אָזְנֵיהֶם 00241 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 אָזְנֵן 耳朵
אָזְנֵן 的双数为 אָזְנִים, 双数附属形为 אָזְנֵי; 用附属形来加词尾。

○ תָּרַשׁ 02790 动词, Qal 未完成式 3 复阴 תָּרְשׁ 耕种、切割、设计、沉默

□7:16 列国看见这事, 就必为自己的势力惭愧。他们必用手捂口, 掩耳不听。

□7:16 虽然列国有强大的力量, 但是他们看到你的大能力就惊吓蒙羞, 掩耳捂口。

★弥迦书 7 章 17 节

○ כָּנַתְשׁ עֶפֶר כְּנֹלֶת

○ אָרַץ כְּזֹתְלִי

○ מִמֶּסְגֵּרֵי תִיָּהֶם יִרְגָּזוּ

○ יִפְתְּדוּ אֶל־הֵינוּ יְהוָה-אֵל

○ מִמֶּה: יִירָאוּ

○他们必舔土如蛇,

○又如在地上爬行的动物,

○战战兢兢出它们的营寨。

○他们必畏惧雅威—我们的上帝,

○也必因你而害怕。

[字汇分析]

● יָלַתְךָ 03897 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 יָלַתְךָ 吸、

舔

○ עָפָר 06083 名词，阳性单数 עָפָר 土、尘土

○ כְּנֹחַשׁ 05175 介系词 כֹּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּנֹחַשׁ 蛇

● כָּזַחְתִּי 02119 介系词 כֹּ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 כָּזַחְתִּי 爬行 这个分词在此作名词「爬行的动物」解。

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

● יָרַעַז 07264 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָרַעַז 震动、摇动

○ מִסְגְּרֹת יְהוָה 4526 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִסְגְּרֹת 边界 מִסְגְּרֹת 的复数为 מִסְגְּרוֹת 复数附属形也是 מִסְגְּרוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

● אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ יִפְתָּדוּ 06342 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִפְתָּדוּ 恐惧、害怕

● וַיִּרְאוּ 03372 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 复

阳 ירא 敬畏、害怕

○ מִן 04480 介系词 מן + 2 单阳词尾 מן 从、出、离
מן 用基本型 מִּמּ 或 מִּמֶּנּוּ 来加词尾。

□7:17 他们必舔土如蛇，又如土中腹行的物，战战兢兢地出他们的营寨。
他们必战惧投降耶和華，也必因我们的上帝而惧怕。

□7:17 他们会像蛇在地上爬；他们会惊慌地跑出城堡，在上主——我们的上帝面前心惊胆战。

★弥迦书 7 章 18 节

○ עוֹן נִשְׂא כְמוֹךְ אֶל-מִי

○ נָתַתְּ לְחַלּוּשׁ אֶרֶץ יִתְפֹּשׂ ע-עַל וְעַבְרָה

○ אִפּוֹ לְעַד הַתְּזִיק-לִי אֵל

○ הוּא: תִּסְדּוּ תִפְצֵי-בִי

○ 有何上帝像你，赦免罪孽，

○ 饶恕他产业之幸存者的罪过？

○ 他不永远怀怒，

○ 喜爱施恩；

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ כְּמוֹךְ 03644 介系词 כְּמוֹ + 2 单阳词尾 כְּמוֹ 像 从介系词 כּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ עוֹן 05771 名词，阳性单数 עוֹן 罪孽

● וְעַבְרָה 05674 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 וְעַבְרָה 经过、离开、拿走、违犯

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּשַׁע 06588 名词，阳性单数 פָּשַׁע 背叛、过犯

○ שְׂאֵרִית 07611 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 שְׂאֵרִית 剩余

○ נִתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִתְּלָהּ 产业
נִתְּלָהּ 的附属形为 נִתְּלָת 用附属形来加词尾。

● אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○ תָּזַק 02388 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 תָּזַק 结实、抓住、支持、加强

○ לְעַד 05703 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְעַד 永远、继续存在

○ אַף 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אַף 怒气、鼻子
אַף 的附属形也是 אַף；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּפְּץ 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְּץ 喜悦、喜欢

○ תְּסֹד 02617 名词，阳性单数 תְּסֹד 良善、慈爱、忠诚

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

□7:18 上帝啊，有何神象你，赦免罪孽，饶恕你产业之余民的罪过，不永远怀怒，喜爱施恩？

□7:18 上主啊，没有其他的神能跟你相比；你赦免了劫后余生的子民。你不长久怀怒，却以不变的爱待我们。

★弥迦书 7 章 19 节

○ עֲוֹנֵינוּ יִכְבֹּשׁ שִׁירֵתֵמֵנוּ וְיִשׁוּב

○ תִּטְּאוּתֵם: כֹּל יָם בְּמַצְלוֹתֵינוּ לֵיָּךְ

○ 他必回转怜悯我们，将我们的罪孽踏在脚下；

○ 你必将他们一切的罪投於深海。

[字汇分析]

● שוב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阳 回复、回转

○ 07355 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 怜悯、怜恤

○ 03533 动词, Qal 未完成式 3 单阳 踩脚下、征服、治理

○ 05771 名词, 复阳 + 1 复词尾 罪孽 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 复数附属形也是 用附属形 + י + 词尾。

● 07993 连接词 + 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 抛

○ 04688 介系词 + 名词, 复阴附属形 深、深海

○ 03220 名词, 阳性单数 海、西方

○ 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 从 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 。

○ 02403 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 罪、赎罪祭 的复数为 复数附属形为 或 ; 用附属形 + י + 词尾。

□7:19 必再怜悯我们, 将我们的罪孽踏在脚下, 又将我们的一切罪投于深海。

□7:19 你要再一次以仁慈待我们。你要把我们的罪放在脚下踩碎, 抛入海底。

★ 弥迦书 7 章 20 节

○ 07993 连接词 + 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 抛

○ לְאַבְרָהָם תְּסֹד

○ קָדָם: מִימֵי לְאָבִי תִינָנֶשׁ בְּעֵת־שָׂרָה

○ 你必…以信实待雅各，(…处填入下第三行)

○ 向亚伯拉罕施慈爱。

○ 按古时起誓应许我们列祖的话，

[字汇分析]

● לָתֵת 05414 动词, Qal 未完成式 2 单阳 נָתַן 给

○ אֱמֶת 00571 名词, 阴性单数 אֱמֶת 诚实、真理、诚信、真实

○ לְיַעֲקֹב 03290 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

● חֶסֶד 02617 名词, 阳性单数 חֶסֶד 慈爱、良善、忠诚

○ לְאַבְרָהָם 00085 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אַבְרָהָם 亚伯拉罕

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁבַע 07650 动词, Nif'al 完成式 2 单阳 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ לְאָבִי תִינָנֶשׁ 00001 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 וְאָבִי; 用附属形 + יֵי + 词尾。

○ מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ קָדָם 06924 名词, 阳性单数 קָדָם 东方、古老

□7:20 你必按古时起誓应许我们列祖的话, 向雅各发诚实, 向亚伯拉罕施慈爱。

□7:20 正如你古时候应许过我们的祖先, 你要对亚伯拉罕和雅各的后代显示信实不变的爱。

—全文完—